



VÁSÁRLÁSI FELTÉTELEK ADM CSOPORT 2026. JANUÁR 31-én

1. RÉSZ – ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

Jelen Általános Vásárlási Feltételek az 1.1 pontban felsorolt Archer Daniels Midland Group vállalatok (egyenként „ADM”) és az Eladó („Eladó”) között az ADM által az Eladó részére kiadott megrendelés („Megrendelés”) alapján az ADM által vásárolt áruk („Áruk”) vagy szolgáltatások („Szolgáltatások”) megvásárlására vonatkozó összes szerződésre vonatkoznak.

1. szakasz – Alkalmazás és értelmezés

1.1 ADM: A mellékelt jegyzékben felsorolt minden vállalat és azok leányvállalatai.

1.2 Az Eladó általános szerződési feltételei kifejezetten kizártak. Az Eladó visszaigazolásában vagy bármilyen más írásos dokumentumában szereplő, a Megrendelés feltételeivel és a jelen Vásárlási feltételekkel ellentétes vagy azokat kiegészítő rendelkezések az ADM-re nézve nem kötelezőek, kivéve, ha az ADM azokat kifejezetten írásban jóváhagyta, kifejezetten hivatkozva az ellentétes vagy kiegészítő feltételre. A szóbeli megállapodások nem kötelezőek, kivéve, ha azokat az ADM írásban megerősítette.

1.3 Amennyiben a jelen feltételek és a Megrendelésben hivatkozott bármely különleges feltételek között ellentmondás áll fenn, az utóbbiak az irányadók.

1.4 A törvényre való hivatkozás a jelenleg hatályos törvényre való hivatkozás, figyelembe véve annak bármely módosítását, kiterjesztését, alkalmazását vagy újbóli hatálybalépését, és magában foglalja az annak alapján jelenleg hatályos bármely alárendelt jogszabályt.

2. szakasz – Az áruk minősége

2.1 Az Eladó garantálja, hogy az Áruk jó kereskedelmi minőségűek és alkalmasak rendeltetésükre, hibáktól és/vagy sérülésektől mentesek, és minden tekintetben megfelelnek a

Megrendelésnek és az ADM által az Eladó részére megadott specifikációknak.

2.2 Az Eladó garantálja, hogy az Áruk, valamint azok csomagolása és címkézése megfelelnek a szállítás országában és – amennyiben arról az Eladónak tudomása van – a rendeltetési országban alkalmazandó összes törvényi szabálynak és előírásnak. Az Eladó kérésre haladéktalanul igazolja az ilyen jogi követelményeknek való megfelelést.

2.3 Az Eladó köteles betartani az ADM beszállítói és alvállalkozói élelmiszer-biztonsági és minőségi elvárásait az Áruk szállításakor, amennyiben azok alkalmazandók.

2.4 Az ADM fenntartja magának a jogot, hogy egyéb jogai és jogorvoslati lehetőségei mellett a Megrendeléstől egészben vagy részben elálljon, ha az Áruk hibásak vagy nem felelnek meg az ADM által az Eladónak megadott specifikációknak és/vagy a jelen általános és különleges beszerzési feltételeknek. Az Árukat ADM a rendeltetési helyeken ellenőrzi és dönt azok elfogadásáról. Ha az Áruk hibásak vagy nem felelnek meg a követelményeknek, az Eladó kockázatára visszautasíthatók, és az Eladó viseli az összes kezelési és szállítási költséget mindkét irányban.

2.5 Az Eladó garantálja, hogy az Áruk értékesítése, viszonteladása és használata nem sért (közvetlenül vagy közvetve) semmilyen szabadalmat, védjegyet, szerzői jogot vagy egyéb szellemi tulajdonjogot, és az Eladó vállalja, hogy megtéríti az ADM-nek az összes felmért kárt és minden egyéb költséget, beleértve az észszerű jogi költségeket, amelyek bármely (közvetlen vagy közreható) jogsértés eredményeként merültek fel.

2.6 Minden garancia az ADM részére történő szállítás és átvétel után is érvényben marad.

2.7 EUDR. Az Eladó köteles betartani az erdőirtás és az erdőrombolásról, valamint az (EU) 995/2010 rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló (EU) 2023/1115 rendelet („EUDR”) és a kapcsolódó

jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit. Az ADM jogosult az Eladótól kérni, és eltérő megállapodás hiányában, az Eladó köteles minden szállítmánynál az ADM rendelkezésére bocsátani, lehetőleg elektronikus formában, minden információt az Eladó által az ADM-nek szállított Árukra vonatkozóan, az EUDR 9. cikke (1) bekezdésének a)–h) pontjában felsoroltakat is beleértve, annak igazolására, hogy az Áruk megfelelnek az EUDR-nek.

Az Eladó köteles aláírni és az ADM-nek átadni egy dokumentumot, amely igazolja az Eladó EUDR-nek való megfelelését („**Önnyilatkozat**”), az ADM által a Megrendeléssel az Eladóhoz benyújtott formában. Az ADM az EUDR-nek megfelelő átvilágítás elvégzése érdekében további dokumentumokat is meghatározhat, amelyek az Áruk származási országaira vonatkoznak. A listát írásban kell átadni az Eladónak a Megrendeléssel együtt. Az Eladó köteles a megrendelés első szállítása előtt átadni a kért dokumentációt.

Amennyiben az Eladó köteles az EUDR követelményeinek megfelelően átadni a kellő gondosság elvének megfelelő nyilatkozatot („**DDS**”), az Eladó köteles az ADM-nek megadni a DDS hivatkozási számát az ADM-nek szállított Áruk minden egyes szállításához. Az ADM kérésére az Eladó köteles az ADM rendelkezésére bocsátani az Áruk EUDR-nek való megfelelőségét igazoló kiegészítő dokumentumokat és bizonyítékokat. Az Eladó köteles az ADM-et írásban haladéktalanul értesíteni, ha tudomására jut, hogy az ADM-nek megadott hivatkozási számok alatt szereplő DDS-ben, vagy az ahhoz kapcsolódó dokumentumokban és bizonyítékokban bármilyen változás történt. Az Eladó köteles az ADM-nek a DDS-re, valamint a dokumentumokra és bizonyítékokra vonatkozó frissített információkat az Eladó által a változásokról való tudomásszerzésétől számított 5 napon belül megadni.

Az ADM az Eladó által megadott információk áttekintését követően, a szállítástól számított 5 éven belül bármikor jogosult további információkat kérni az Eladótól és/vagy kérni, hogy az Eladót független felméréseknek vagy ellenőrzéseknek vessék alá. Az Eladó köteles elfogadni az ilyen kéréseket, és teljes mértékben és jóhiszeműen köteles együttműködni.

Az Eladó köteles haladéktalanul írásban tájékoztatni az ADM-et, ha tudomására jut, hogy az Áruk nem felelnek meg az EUDR-nek, és köteles teljes mértékben együttműködni az ADM-mel a kockázatok csökkentése érdekében.

A jelen Általános Vásárlási Feltételek 9. szakaszának 1. részében foglalt rendelkezéseken túlmenően, és más jogok vagy jogorvoslatok sérelme nélkül, az ADM jogosult a szerződést azonnal felfüggeszteni és/vagy felmondani, ha megállapítja, hogy az Áruk nem felelnek meg az EUDR-nek. Az ADM jogosult az Árukat visszaküldeni vagy megsemmisíteni, illetve az Árukból előállított termékeket kicserélni, megsemmisíteni vagy más módon ártalmatlanítani az általa észszerűnek tartott módon, és az Eladótól az Áruk teljes árának, valamint az Általános Vásárlási Feltételek 1. részének 4. szakaszában meghatározott összes egyéb költség, veszteség, igény, kár és kiadás megtérítését követelheti.

3. szakasz – Szolgáltatások színvonala

3.1 Az Eladó garantálja, hogy az Eladó vagy az általa szerződészerűen kijelölt alvállalkozó által nyújtott szolgáltatások a leírásuknak megfelelő, legjobb minőségűek, minden esetben pontosan megfelelnek a szerződéses leírásnak vagy specifikációnak, és a szükséges gyorsasággal, gondossággal, szakértelemmel és alaposítással kerülnek végrehajtásra. Az Eladó biztosítja, hogy minden alkalmazottja és alvállalkozója megfelelően képzett a Szolgáltatások elvégzéséhez, és hogy minden szükséges engedély, munkavállalási engedély és/vagy egyéb felhatalmazás megszerzésre került.

3.2 Az Eladó garantálja, hogy az Eladó vagy a szerződészerűen kijelölt alvállalkozó által nyújtott szolgáltatások a szerződésnek, az összes alkalmazandó jogszabálynak és előírásnak, az aktuális iparági sztenderd szakmai gyakorlatoknak, valamint az Eladóval időről időre közölt ADM IT-biztonsági, helyiségekre vonatkozó, egészségügyi és biztonsági irányelveinek, szabályainak és eljárásainak megfelelően kerülnek végrehajtásra, amelyekről.

3.3 Eltérő írásbeli megállapodás hiányában az Eladó saját költségén biztosítja a Szolgáltatások nyújtásához szükséges összes személyzetet, berendezést, eszközt, készüléket, anyagot vagy tárgyat. Az Eladó gondoskodik arról, hogy a szerződéssel összefüggésben használt összes berendezés a gyártó utasításainak és a hatályos jogszabályoknak megfelelően jó működési állapotban legyen.

3.4 Az ADM, más jogok vagy jogorvoslatok sérelme nélkül, a Szolgáltatások teljesítése során jogosult felfüggeszteni a Szolgáltatásokkal

kapcsolatos fizetési kötelezettségét, ha a teljesítés minősége nem felel meg a szerződésben foglaltaknak.

3.5 Ha a Szolgáltatások nem felelnek meg a szerződésnek, az ADM – más jogok vagy jogorvoslatok sérelme nélkül – jogosult máshonnan olyan Szolgáltatásokat vásárolni, amelyek a lehető legjobban megfelelnek a szerződésnek, és az ebből eredő többletköltségeket az Eladó köteles megtéríteni az ADM-nek. Mielőtt az ADM élne a Szolgáltatások más eladótól történő megvásárlásának jogával, lehetőséget kell adnia az Eladónak, hogy az Eladó az érintett Szolgáltatásokat a szerződésnek megfelelő Szolgáltatásokkal helyettesítse.

4. szakasz – Felelősség és biztosítás

4.1 Az Eladó köteles kártalanítani az ADM-et minden olyan kötelezettségért, kárért, követelésért, költségért, veszteségért és kiadásért, amely az Áruk vagy Szolgáltatások hibájából vagy nem megfelelőségéből, az Eladó szerződéses vagy jogszabályi kötelezettségeinek megsértéséből, illetve az Eladó alkalmazottainak, megbízottainak vagy alvállalkozóinak cselekményéből vagy mulasztásából ered.

4.2 Az Eladó köteles egy jó hírű biztosítótársaságnál a jelenleg szerződés szerinti felelősségét biztosítani, eseményenként legalább 5 000 000 euró értékben, és ha szükséges, bármikor köteles a biztosítási igazolást az ADM rendelkezésére bocsátani ellenőrzés céljából. Az ilyen biztosítási kötvényben szereplő bármely pénzügyi vagy egyéb korlátozás nem értelmezhető az Eladó felelősségének korlátozásaként, és az Eladó az ilyen korlátozás ellenére továbbra is teljes mértékben felelős a biztosítási kötvény által nem fedezett ügyekért és azok mértékéért.

4.3 Az ADM nem felel semmilyen elmaradt haszonért, jó hírnév elvesztéséért, üzleti hírnév sérelméért, adatvesztésért, elmaradt megtakarításért vagy bármilyen közvetett vagy következményes kárért. A fentiekre figyelemmel az ADM-nek az egyes Megrendelések tekintetében fennálló teljes, összesített felelőssége a vételár összegére korlátozódik. Ez a rendelkezés nem irányul az ADM azon felelősségének korlátozására vagy kizárására, amelyet a vonatkozó jogszabályok szerint nem lehet korlátozni vagy kizárni.

5. szakasz – Szállítás

5.1 Az Árukat megfelelően csomagolva, lezárva és rögzítve, úgy, hogy azok jó állapotban érkezzenek

megrendelési helyükre, szállítási költség nélkül kell leszállítani az ADM székhelyére vagy az ADM által az Áruk szállítása előtt írásban elfogadott egyéb szállítási helyre.

5.2 Az Eladó az Árukat a Megrendelésben meghatározott időpontokban vagy időszakokban szállítja/a Szolgáltatásokat azokban az időszakokban nyújtja. Ha nincs meghatározva időszak, akkor az Eladó az Árukat haladéktalanul szállítja/a Szolgáltatásokat haladéktalanul nyújtja. A határidő betartása lényeges szerződéses kötelezettség.

5.3 Ha az Áruk nem kerülnek leszállításra/a Szolgáltatások nem kerülnek teljesítésre a határnapon, akkor az ADM, más jogainak sérelme nélkül, fenntartja a jogot, hogy: (i) a szerződést egészben vagy részben felmondja; (ii) megtagadja az Eladó által később megkísérelt Áru szállításának/Szolgáltatások teljesítésének elfogadását; (iii) az Eladóval megtérítse az ADM-nek az Áru/Szolgáltatások más Eladótól történő beszerzésével kapcsolatban észszerűen felmerült költségeit; (iv) megtérítse a szerződésben rögzített ár és a szállítási határidő lejártát követő első munkanapon, vagy ha van, a türelmi idő lejártát követő első munkanapon érvényes ár közötti különbséget. Az aktuális ár az az ár, amely az áruk szállításának helyén érvényes, vagy ha azon a helyen nincs aktuális ár, akkor az a más olyan helyen érvényes ár, amely észszerű helyettesítőnek tekinthető, figyelembe véve az áruk szállításának költségei közötti különbségeket; és (v) kártérítést követeljen az ADM-nek az Eladó által az Áruk szállításának/a Szolgáltatások teljesítésének határidőre történő elmulasztásából eredő bármely többletköltség, kár vagy kiadás miatt.

5.4 Ha az Áruk az ADM-nek a megrendelt mennyiséget meghaladó mennyiségben kerülnek leszállításra, az ADM nem köteles a többletért fizetni, és a többlet az Eladó kockázatát képezi, és az Eladó költségére visszaküldhető.

5.5 Az Áruk szállításával kapcsolatban az Eladó köteles betartani az alkalmazandó helyi ADM biztonsági szabályokat. Az Eladó köteles gondoskodni arról, hogy az Árukat szállító sofőr betartsa ezeket a biztonsági szabályokat. A vonatkozó helyi ADM biztonsági előírások a helyszínen elérhetők lesznek.

6. szakasz – Kockázat/tulajdon

6.1 Az Áruk kockázatát az Eladó viseli mindaddig, amíg az ADM-nek történő szállítás be

nem fejeződik (beleértve a kirakodást is) és az Áruk tulajdonjoga az ADM-re át nem száll.

7. szakasz – Ár és fizetés

7.1 Az Áruk/Szolgáltatások ára a Megrendelésben meghatározottak szerint alakul, és amennyiben az ADM írásban másként nem állapodik meg, az árak nem tartalmazzák az áfát, de minden egyéb díjat tartalmazzanak. Adott esetben az áfát a helyi jogszabályok szerint kell hozzáadni. Ha a Megrendelésben nincs árra vonatkozó rendelkezés, az ár a legutóbbi ajánlati ár vagy a szállítás időpontjában érvényes piaci ár közül az alacsonyabb.

7.2 Az ADM fenntartja a jogot, hogy (amennyiben az adott ország számlázási/áfa-szabályai szerint megengedett) módosítsa az Árukért fizetendő árat az ADM által az Árukkal kapcsolatban az Eladóval kötött adásvételi szerződés megkötése után végzett bármely folyamatra tekintettel. Ilyen, árkiigazításra okot adó folyamatok lehetnek pl. az Áruk begyűjtése, szárítása és mérlegelése. Bármely ilyen árkiigazítás az Eladó részére az Árukért fizetendő árból kerül levonásra, és az ADM által kiállított önszámlán került feltüntetésre (ahelyett, hogy az ADM külön számlázza, és az ADM által nyújtott külön szolgáltatásként kezeli). Ez az alábbi 7.5. pontban meghatározott önszámlázási megállapodás alapján történik.

7.3 Az ár bármely okból történő emelése az ADM előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulásához kötött.

7.4 Eltérő írásbeli megállapodás hiányában az Eladó a szolgáltatásokról a ledolgozott órák száma alapján számláz. Az ADM jogosult elutasítani azokat a számlákat, amelyekhez nem csatolták az ADM vonatkozó megrendelését és az aláírt munkaidő-nyilvántartást.

7.5 Ha a felek megállapodtak abban, hogy bizonyos kifizetéseket önszámlázási számlával kell teljesíteni, a következő rendelkezések alkalmazandók:

Az ADM, mint vevő, azaz önszámlázó vállalja, hogy: (i) önszámlázási számlákat állít ki az Eladó nevében és képviselőjében, és feltünteti az érvényes áfa-számlához szükséges összes adatot; (ii) az önszámlázott számlán feltünteti, hogy „a feltüntetett áfa az adóhatóságnak fizetendő kimenő adó”; (iii) nyilvántartást vezet az önszámlázás elfogadására megállapodott összes eladó nevéről, címéről és áfa-számáról; (iv) haladéktalanul értesíti az Eladót, ha áfa-azonosító száma megváltozik, áfa-bejegyzése

megszűnik, vagy üzleti tevékenységét vagy annak egy részét folyamatos üzleti tevékenységként értékesíti; (v) értesíti az Eladót, ha az önszámlázott számlák kiállítását harmadik félre bízta; (vi) szükség esetén megőrzi az Eladó által aláírt értesítést, amelyben elfogadja az önszámlázott számlát.

Az Eladó vállalja, hogy: (i) felhatalmazza az ADM-et, hogy az Eladó nevében és képviselőjében önszámlázási számlákat, javító és pótlólagos számlákat állítson ki; (ii) elfogadja és megőrzi az ilyen önszámlázási számlákat, és nem állít ki értékesítési számlákat a megállapodás hatálya alá tartozó tranzakciókra; (iii) aláírja és megőrzi a megállapodás mindkét fél által aláírt példányát; (iv) haladéktalanul értesíti az ADM-et, ha megváltozik az áfaazonosító száma, megszűnik áfa-regisztrált lenni, vagy üzleti tevékenységét vagy annak egy részét folyamatos üzleti tevékenységként értékesíti; (v) az összes neki kiállított önszámlázott számlán szereplő kimenő áfát elszámolja a vonatkozó adóhatósággal.

7.6 Kivéve, ha írásban különleges feltételekről állapodtak meg, a fizetésnek az érvényes számla kézhezvételétől számított 60 napon belül meg kell történnie, de a fizetési határidő nem minősül lényeges szerződési feltételnek.

7.7 Bármely más jog vagy jogorvoslat sérelme nélkül, az ADM fenntartja a jogot, hogy az Eladó által az ADM-nek vagy az ADM bármely anyavállalatának, leányvállalatának vagy társult vállalkozásának bármikor fizetendő összeget beszámítsa az ADM által az Eladó részére a szerződés alapján fizetendő összegbe.

7.8 Az ADM által teljesített fizetés nem jelenti a szállított Áruk/Szolgáltatások elfogadását, és semmilyen módon nem korlátozza az ADM-nek az Eladóval szemben fennálló egyéb igényeit vagy jogait.

7.9 Az ADM jogosult bármikor közvetlenül kártalanítani az alvállalkozókat és a beszállítókat. Az így teljesített kifizetéseket le kell vonni az Eladó részére esedékes kifizetésekből, illetve az Eladó köteles azokat az ADM-nek megtéríteni.

8. szakasz – Titoktartás és tulajdon

8.1 Az Eladó köteles szigorúan bizalmasan kezelni minden olyan műszaki vagy kereskedelmi know-how-t, specifikációt, találmányt, eljárást, kezdeményezést vagy egyéb információt, amely bizalmas jellegű és amelyet az ADM vagy annak képviselői az Eladóval közöltek, valamint minden

egyéb bizalmas információt, amely az ADM üzleti tevékenységével vagy termékeivel kapcsolatos, és amelyhez az Eladó hozzájuthat, és az Eladó köteles korlátozni az ilyen bizalmas anyagok közlését azokra a munkavállalóra, ügynökei vagy alvállalkozói körére, akiknek ezeket az információkat az Eladó ADM-mel szembeni kötelezettségeinek teljesítése érdekében ismerniük kell, és gondoskodik arról, hogy ezek az alkalmazottak, ügynökök vagy alvállalkozók ugyanolyan titoktartási kötelezettségnek legyenek alávetve, mint az Eladó.

8.2 Az ADM által az Eladónak átadott vagy nem átadott, de az Eladó által kifejezetten az Áruk gyártása/a Szolgáltatások nyújtása során felhasznált rajzokban, specifikációkban és adatokban lévő anyagok, berendezések, eszközök, szerzői jogok, tervezési jogok vagy bármely más formájú szellemi tulajdonjogok mindenkor az ADM kizárólagos tulajdonát képezik és azok is maradnak, mindazonáltal az Eladó köteles saját kockázatára azokat biztonságosan őrizni, karbantartani és jó állapotban tartani, amíg azokat az ADM-nek vissza nem adja, és azokkal kizárólag az ADM írásbeli utasításainak megfelelően szabad rendelkezni, illetve azokat az ADM írásbeli engedélye nélkül más módon nem szabad felhasználni azokat kizárólag az ADM írásbeli engedélye szerint lehet felhasználni.

9. szakasz – Felmondás

9.1 Bármelyik fél azonnal felmondhatja a szerződést, ha: (i) a másik fél megsérti a szerződést, és, amennyiben a szerződésszegés orvosolható, a szerződésszegést a szerződésszegést megjelölő és annak orvoslására felhívó írásbeli felszólítás kézhezvételétől számított 28 napon belül nem orvosolta; (ii) a másik fél tulajdonjogában vagy irányításában lényeges változás következik be; vagy (iii) a másik fél felszámolás alá kerül, fizetéseképtelenné válik, vagy csődgondnokot vagy adminisztratív csődgondnokot neveznek ki, vagy csődgondnok kinevezésére vagy adminisztratív csődgondnok kinevezésére irányuló kérelmet nyújtanak be, vagy bármely ezzel egyenértékű vagy hasonló esemény következik be.

9.2 Az ADM-nek bármikor és bármilyen okból joga van a Szolgáltatásokra vonatkozó szerződést egészben vagy részben felmondani az Eladó írásbeli értesítésével, amelynek hatására a szerződés szerinti összes munkát le kell állítani, és az ADM-nek az Eladó részére méltányos és észszerű kártérítést kell fizetnie a felmondás időpontjában folyamatban lévő munkákért, de ez a kártérítés nem tartalmazhatja a

várható elmaradt hasznot vagy bármilyen következményes kárt.

10. szakasz – Átruházás

10.1 Az Eladó szerződés szerinti jogai és kötelezettségei az ADM előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül sem részben, sem egészben nem ruházhatók át, és az ilyen hozzájárulás nem mentesíti az Eladót a szerződés szerinti kötelezettségei és felelőssége alól az ADM felé.

10.2 Az ADM bármikor írásbeli értesítéssel jogosult az Eladóval szemben a szerződés szerinti jogait és kötelezettségeit egészben vagy részben átruházni bármely leányvállalatára vagy az ADM azon üzletágának – egészének vagy részének – a szerződéses jogutódjára, amelyhez az Áruk/Szolgáltatások kapcsolódnak.

11. szakasz – Erőhatalom

11.1 Egyik Fél sem felel a szerződés teljesítésének késedelméért vagy elmulasztásáért, ha az a saját ellenőrzésén kívül eső okokból következett be, ideértve többek között a vis maior eseményeket, baleseteket, zavargásokat, háborút, kormányzati beavatkozást, embargókat és sztrájkokat, feltéve, hogy a jelen rendelkezésre hivatkozó fél haladéktalanul írásban értesíti a másik felet a késedelem vagy elmulasztás okáról és várható időtartamáról, és minimálisra csökkenti a késedelem vagy elmulasztás hatásait.

11.2 Az Eladó ilyen késedelme idején az ADM máshol is beszerezheti a szükséges termékeket, és saját belátása szerint ezeket a beszerzéseket felhasználhatja a Megrendelés szerinti mennyiségek csökkentésére.

11.3 Az ADM az Eladónak küldött írásbeli értesítéssel elállhat azoknak a Szolgáltatásoknak a megrendelésétől, amelyek az ADM megítélése szerint a határidő után észszerű időn belül nem teljesíthetők anélkül, hogy az ADM bármilyen kockázatot vállalna.

12. szakasz – Az ADM leányvállalatai

12.1 Az Eladó az Árukat/Szolgáltatásokat az ADM – alábbiakban definiált – kapcsolt vállalkozásai számára az itt meghatározottnál nem kedvezőtlenebb áron és feltételek mellett bocsátja rendelkezésre. Kapcsolt vállalkozások alatt bármely olyan társaságot, vállalatot, egyesület, szindikátust, korlátozott felelősségű társaságot vagy egyéb szervezetet értünk, amely közvetlenül vagy közvetve, egy vagy több közvetítőn keresztül ellenőrzi, ellenőrzése alatt áll vagy közös ellenőrzés

alatt áll az ADM-mel. „Ellenőrzés” alatt a meghatározott szervezet szavazati jogainak vagy részesedésének legalább huszonöt százalékának tulajdonjogát értjük.

13. szakasz – Vegyes rendelkezések

13.1 A szerződés bármely rendelkezésének megszegésével kapcsolatos jogról való lemondás nem értelmezhető az ugyanazon rendelkezés későbbi megszegésével kapcsolatos jogról való lemondásként..

13.2 Ha a jelen feltételek bármely rendelkezését bíróság vagy más illetékes hatóság egészében vagy részben érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak ítéli, az nem érinti a jelen feltételek többi rendelkezésének és a kérdéses rendelkezés fennmaradó részének érvényességét.

13.3 Az Eladó és az ADM köteles betartani az érintett fél vagy a szerződés tárgya felett joghatósággal rendelkező bármely hatóság által a szerződés szerinti kötelezettségeikre vonatkozóan alkalmazandó összes törvényt, rendeletet, határozatot, végzést és ítéletet (a „Törvény”), ideértve többek között a korrupcióellenes, pénzmosás elleni és bármely embargóval vagy korlátozott személyekkel kapcsolatos

korlátozásokra vonatkozó alkalmazandó jogszabályokat.

14. szakasz – Alkalmazandó jog és joghatóság

14.1 Jelen feltételek és az azok hatálya alá tartozó szerződések az érintett ADM társaság székhelye szerinti ország anyagi jogának – az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Árukereskedelmi Szerződéseinek kifejezett kizárásával - hatálya alá tartoznak és annak megfelelően értelmezendők.

14.2 A jelen feltételekből és az azok hatálya alá tartozó szerződésekből eredő vagy azokhoz kapcsolódó bármely vita az érintett ADM fél székhelye szerinti illetékes bíróságok kizárólagos joghatósága alá tartozik, azzal, hogy az ADM az Eladó ellen az Eladó székhelye szerinti illetékes bíróság előtt is eljárást indíthat.

Folytatás a következő oldalon

2. RÉSZ – KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK

Az alábbi különleges feltételek alkalmazandók bizonyos áru- és szolgáltatáskategóriák vásárlására. Az 1. részben meghatározott általános feltételek és az alábbi különleges feltételek közötti ellentmondás esetén az utóbbiak az irányadók.

1. szakasz – Repce

1.1 Németország. A német gabonakereskedelemre vonatkozó egységes szerződési feltételek a szerződés megkötésének időpontjában hatályos kiadásban alkalmazandók a Németországba szánt repce vásárlására, amennyiben azok összhangban vannak az 1. részben meghatározott általános szerződési feltételekkel és az alábbi különleges feltételekkel.

1.1.1 ADM Hamburg AG. Az ADM Hamburg AG által vásárolt repce esetében az alábbi különleges feltételek alkalmazandók:

1.1.1.1 Minőség. Az ár olyan árakra vonatkozik, amelyek egészségesek, szárazak, tiszták és tárolásra alkalmasak. Az áruk: (i) egészségesek és tárolásra alkalmasak, ha nem tartalmaznak penészt, bogárfertőzést, idegen szagokat, éretlen, égett vagy más módon sérült magokat, és ha az olaj FFA-tartalma nem haladja meg a 2%-ot; (ii) szárazak, ha természetesen szárazak, vagy biztonságos eljárással legfeljebb 9%-ra szárították őket; (iii) tiszták, ha a szalma, pelyva és egyéb idegen anyagok aránya az aspiráció után nem haladja meg a 2%-ot, és (iv) mentes élő és/vagy elhullott kártevőktől. Ezen túlmenően az Áruk termelőjének olyan fajtájú, tanúsított ültetési magokat kell használnia, amelyek glükoszínolát-szintje 18 mikromol/g alatt van, amint azt a magok EU-n belüli regisztrációja során végzett hivatalos vizsgálat megállapította.

Az ADM gondoskodik arról, hogy a mintákat az ADM laboratóriumában vagy egy elismert harmadik fél laboratóriumában, az ADM választása szerint, elemezzék az Áruk minőségi követelményeinek és az ADM egyéb előírásainak teljesülése ellenőrzése céljából. Az Eladót 0,75 euró/tonna díj terheli az ellenőrzés, a mintavétel és a szállítás költségeinek, valamint az első elemzés költségeinek fedezésére. Az ADM a mintavétel céljából egy napra vagy 250 tonnára összevonhatja a szállításokat. Az eredményeket haladéktalanul közölni kell az Eladóval. Az első elemzés eredményeinek kézhezvételét követően mindkét fél jogosult teljes

ellenőrző elemzést kérni. Erről a másik felet 7 munkanapon belül értesíteni kell. Az elemzésenkénti 25 euró költséget a kérelmező viseli. A két eredmény átlaga képezi az elszámolás alapját. Ha az első és a második elemzés eredményei jelentősen eltérnek egymástól, bármelyik fél jogosult egy harmadik elemzést elvégeztetni egy megegyezés szerinti laboratóriumban. Az elemzés díját a felek egyenlően osztják meg egymás között. A harmadik elemzés kiadása után a két legközelebb álló eredmény átlaga képezi az elszámolás alapját. Az elemzéseket a vonatkozó ISO irányelveknek megfelelően kell elvégezni.

1.1.1.2 Mintavétel. Az Áruk kijelölt raktárban történő átvételekor a címzettnek megfelelő mintákat kell vennie, és egyidejűleg meg kell határoznia a súlyt.

1.1.1.3 Minőségi elszámolás. Olaj: alap 40% engedmény/bónusz 1,5%:1, azaz minden 40% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az Eladó a szerződéses ár 1,5%-át tonnánként megtéríti az ADM-nek. Minden 40% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 1,5%-át kifizeti bónuszként az Eladónak.

Nedvesség: alap max. 9% nedvesség: 9%-6% = 0,5%:1, azaz minden 9% - 6% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át fizeti bónuszként. A 6% alatti víztartalmú áruk minőségét a 9% nedvességtartalmú repce minőségéhez hasonlóan kell értékelni. A 9% feletti nedvességtartalmú árukat az ADM az eladó költségére szárítja. A szárítási költségeket a kérésre rendelkezésre álló aktuális szárítási díjszabás alapján kell kiszámítani.

Keverék: alap 2% max. 4% idegen anyag; 2% alatt = 0,5:1; 2% felett = 1:1, azaz minden 2% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át fizeti bónuszként. Minden 2% és 4% közötti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 1%-át téríti meg.

A német gabonakereskedelem egységes szerződési feltételeinek 36. §-a érvénytelen. Az ADM jogosult elutasítani azokat az árukat, amelyek a szállításkor nem felelnek meg a megállapodott minőségi kritériumoknak.

Az ADM jogosult a vizsgálat után elfogadni azokat az árukat, amelyek nem felelnek meg a szerződésben megállapodott értékeknek. Ebben az esetben a következő elszámolási táblázatok alkalmazandók:

Keverék	FFA
2% - 3.99% = 1:1	2% - 2.99% = 2:1
4% - 5.99% = 2:1	3% - 4.99% = 2.5:1
6% felett = 3:1	5% felett = 3:1

Erukásav	Nedvesség
2% - 2.99% = 7:1	9% - 12.49% = 1.3:1
3% - 4.99% = 10:1	12.5% - 16.49% = 1.4:1
5% felett = 15:1	16.5% felett = 1.5:1

1.1.1.4 Egyéb A német gabonakereskedelem egységes szerződési feltételeinek 5(1) bekezdése kizárt.

1.1.2 ADM International Sàrl. Az ADM International Sàrl által az ADM Hamburg Aktiengesellschaft és az ADM Oilseeds Germany GmbH részére történő szállításra vásárolt repce esetében a következő különleges feltételek alkalmazandók:

1.1.2.1 Minőség. Az ár egészséges, száraz és tiszta árukra vonatkozik. Az áruk: (i) egészségesek, ha nem tartalmaznak penészt, bogárfertőzést, idegen szagokat, éretlen, égett vagy más módon sérült magokat, és ha az olaj FFA-tartalma nem haladja meg a 2%-ot; (ii) száraz, ha természetesen száraz vagy biztonságos eljárással legfeljebb 9%-ra szárították; (iii) tiszta, ha a szalma, a pelyva és egyéb idegen anyagok aránya nem haladja meg a 2%-ot, és (iv) élő és/vagy elhullott kártevőktől mentes.

Ezen túlmenően az Áruk erukásav-tartalma nem haladhatja meg a 2%-ot, és az Áruk termelőjének olyan fajtájú, tanúsított ültetési magokat kellett használnia, amelyek glükoszínolát-szintje 18 mikromol/g alatt van, amint azt az EU-n belüli magok regisztrációja során végzett hivatalos vizsgálat megállapította.

Az ADM gondoskodik arról, hogy a mintákat az ADM laboratóriumában vagy egy elismert harmadik fél laboratóriumában, az ADM választása szerint, megvizsgálják az Áruk minőségi követelményeinek, valamint az ADM egyéb előírásainak teljesülése ellenőrzése céljából. Az első elemzés díját, amely jelenleg 25,50 euró mintánként, az Eladó viseli. Az eredményeket haladéktalanul közlik az Eladóval. Az első elemzés eredményeinek kézhezvételét követően mindkét fél jogosult teljes ellenőrző elemzést kérni. Erről a másik felet 5 munkanapon belül értesíteni kell. A költségeket a kérelmező viseli. A két eredmény átlaga képezi az elszámolás alapját. Ha az első és a második elemzés eredményei több mint

1%-kal eltérnek egymástól, bármelyik fél jogosult egy harmadik, teljes elemzést kérni egy megállapodott laboratóriumtól. Az elemzési díjat a felek egyenlően osztják meg egymás között. A harmadik elemzés kiadása után a két legközelebb álló eredmény átlaga képezi az elszámolás alapját. Az elemzéseket a vonatkozó ISO irányelveknek megfelelően kell elvégezni.

Szükség esetén a glükoszínolát, FFA, erukasav és/vagy PAH minőségét elismert laboratóriumban végzett elemzéssel kell meghatározni. A költségeket az Eladó viseli.

1.1.2.2 Mintavétel. Az Áruk kijelölt raktárban történő átvételekor a címzett megfelelő mintákat vesz, és egyidejűleg meghatározza a súlyt. Teherautóval történő szállítás esetén az ADM a mintavétel céljából több szállítást, legfeljebb 250 tonnát, egy csomagba egyesíthet.

Ha az Eladó szállításkor lezárt mintát kér, annak költségeit az Eladó viseli.

Hajóval történő szállítás esetén az Árukból legfeljebb 500 tonnás csomagokban kell mintát venni.

Az ADM Hamburg AG-nak teherautóval történő szállítások esetén az ADM tonnánként 0,39 euró díjat számít fel az ellenőrzés, a mintavétel és a szállítás költségeinek fedezésére. Az ADM kéri az Eladót, hogy a végszámla kiállításakor vonja le ezeket az ellenőrzési és mintavételi költségeket.

Ezen túlmenően a mintavételre az alkalmazandó ISO irányelvek vonatkoznak.

1.1.2.3 Minőségi elszámolás. Olaj: alap 40% engedmény/bónusz 1,5%: 1 azaz minden 40% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az Eladó köteles az ADM-nek a szerződéses ár 1,5%-át tonnánként megtéríteni. Minden 40% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM köteles az Eladónak a szerződéses ár 1,5%-át bónuszként kifizetni.

Nedvességtartalom: alap 9% maximális nedvességtartalom: 9%-6% = 0,5%:1, azaz minden 9%-6% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át fizeti bónuszként. A 6% alatti víztartalmú áruk minőségét tekintve úgy kell elszámolni, mint a 6% nedvességtartalmú repceét. A 9%-ot meghaladó nedvességtartalmú áruk nem szárítottak minősülnek, ezért elutasíthatók. Alternatív megoldásként az ADM a szerződéses árból levonást igényelhet.

Ha az ADM Oilseeds Germany GmbH elemzése során az áruk víztartalma meghaladja a 9%-ot, az ADM az eladót a szárítási költségekkel terheli, amelyeket a kérésre rendelkezésre álló aktuális szárítási díjszabás alapján számolnak ki.

Keverék: alap 2% max. 4% idegen anyag; 2% alatt = 0,5:1; 2% felett = 1:1, azaz minden 2% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át kitevő bónuszt fizet. Minden 2% - 4% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 1%-át téríti meg. A 4% feletti idegen anyagot tartalmazó áruk elutasíthatók.

FFA a mag olajában max. 2% A 2% feletti FFA-t tartalmazó áruk elutasíthatók.

Ha nem megfelelő árukat szállítanak, és az ADM nem él visszautasítási jogával, az elszámolás a következő skála alapján történik:

Keverék	Nedvesség	FFA
2 - 4% = 1:1	9 - 10% = 1.5:1	2 - 3% = 2:1
4 - 6% = 2:1	10 - 10.5% = 2:1	3% felett = 2.5:1
6% felett = 3:1	10.5 - 11% = 2.5:1	

1.1.3 Általános. Az ADM Hamburg AG és az ADM International Sàrl repcemag-vásárlásaira a következő különleges feltételek vonatkoznak:

1.1.3.1 Tárolás. Amennyiben az Áruk átvétele harmadik fél raktárában történik, az ADM nevére szóló, az aktuális dátummal ellátott raktári bizonylatot kell kiállítani. A bizonylat nem átruházható és kizárja harmadik felek jogait vagy kifogásait.

1.1.3.2. Szállítás. A szállítási határidőt az ADM-mel kell időben egyeztetni, megadva a szerződés számát. A megállapodott szállítási értesítés/kirakodási vagy felvételi határidők be nem tartásából eredő demurrage költségeket a felelős fél viseli, kivéve a vis maior esetét. CIF szerződések esetén az eladó viseli az árvíz/ alacsony vízállás kockázatát. Ha a szerződéses szállítási határidőn belül nem állapodtak meg szállítási határidőben, a nem mulasztó fél határidőt szabhat a másik félnek a szerződéses kötelezettségek teljesítésére, a határidőt a német gabonakereskedelem egységes szerződési feltételeinek 18. §-a szerint kell meghatározni.

Az ADM írásbeli garanciát kér az eladótól arra vonatkozóan, hogy a szállításhoz használt szállítási módok nem szállítottak olyan anyagokat, amelyek jelenleg az európai és nemzeti jogszabályok szerint tilosak a feldolgozott állati fehérje etetésére

vonatkozóan (az Európai Parlament és a Tanács 2001. május 22-i 999/2001/EK rendelete bizonyos fertőző szivacsos agyvelőbántalmak megelőzéséről, ellenőrzéséről és felszámolásáról). Alternatív megoldásként tisztítási tanúsítvány benyújtása is lehetséges. Az ADM kiterjeszti a tiltott anyagok törvényes listáját az iszap és az állati ürülék (pl. száraz ürülék) felvételével. A fentiakat megerősítő nyilatkozatot csatolják az ADM átvételi elismervényéhez, amelyet a fuvarozó aláír. Az áruk e aláírás nélkül nem vehetők át.

1.1.4 Az áruk származási helye. Ha a Németországba szállított vagy kijelölt áruk nem felelnek meg a megállapodott származási helynek, az eladó köteles az ADM-nek a kijelölt vagy szállított áruk értékének 5%-át kitevő szerződéses bírságot fizetni. Az ADM jogosult a szerződéses bírságon felüli kártérítést is követelni.

1.2 Egyesült Királyság. A következő különleges feltételek vonatkoznak a repce vásárlására az Egyesült Királyságban:

1.2.1 A Federation of Oils, Seeds and Fats Association Limited (FOSFA) 26a szerződés az olajkitermelésre alkalmas, nagykereskedelmi brit repce esetében, a szerződés megkötésének napján hatályos kiadásban, és a következő különleges feltételek vonatkoznak a brit repce nagykereskedelmi/raktárból szállított/szállítási alapon történő vásárlására:

1.2.1.1 Biztosítási rendszerek. Minden, az ADM-nek repcét szállító kereskedőnek rendelkeznie kell egy elismert mezőgazdasági biztosítási rendszer által kiadott, érvényes TASCC regisztrációval. Az ADM-nek szállított összes repce, függetlenül attól, hogy harmadik fél útján vagy közvetlenül a gazdaságból származik-e, olyan gazdaságból kell származnia, amely rendelkezik érvényes mezőgazdasági biztosítási regisztrációval.

1.2.1.2 Tárolás. Abban az esetben, ha a repce átvétele harmadik fél raktárában történik, az ADM nevére kiállított, a mai dátummal ellátott raktári bizonylatot kell kiállítani. A bizonylat nem átruházható, és kizárja harmadik felek jogait vagy kifogásait. Minden raktárkezelőnek rendelkeznie kell érvényes TASCC regisztrációval.

1.2.1.3 Szállítás. Minden repcét kizárólag TASCC regisztrált fuvarozók szállíthatnak.

Az ADM jogosult elutasítani bármely járművet és annak tartalmát, ha az előző három rakomány közül egy vagy több nem felel meg a TASCC hatályos előírásainak.

Minden járművet kísérnie kell egy helyesen kitöltött betakarítási nyilatkozatnak (útlevélnek). Ennek elmulasztása esetén a járművet és annak tartalmát az ADM költségek nélkül elutasítja.

1.2.1.4 Fizetés. A fizetéseket önszámlázó számlával kell teljesíteni.

1.2.2 A FOSFA 4a szerződés az európai olajos magvak FOB és a **FOSFA 26 szerződés** az európai olajos magvak CIF feltételeire vonatkozik, a szerződés megkötésének napján hatályos kiadásban, az Egyesült Királyságban termelt repce FOB vagy CIF alapú vásárlására, kivéve a minőséget, amelyre a FOSFA 26a szerződés 4. pontja vonatkozik, amennyiben ezek a feltételek összhangban vannak a megrendelésben meghatározott különleges feltételekkel a Megrendelésben meghatározott különleges feltételekkel összhangban.

1.3 Cseh Köztársaság és Hollandia. A fenti 1.1.2. és 1.1.3. pontokban meghatározott különleges feltételek az ADM International Sàrl által a Cseh Köztársaságba és Hollandiába szállítandó repce vásárlására vonatkoznak.

1.4 Lengyelország. A következő különleges feltételek vonatkoznak az ADM által Lengyelországba szállítandó repce vásárlására:

1.4.1 Tárgy. A szerződés tárgya „00” minőségű hagyományos repce, amely minősített fajták magjából termesztett, a mezőgazdasági növényfajták hivatalos katalógusaiban nyilvántartott, az EU területén termesztésre engedélyezett, és a következő technológiai paraméterekkel rendelkezik: (i) 9% alapnedvességtartalom; (ii) 2% alapkeveréktartalom; (iii) min. 40% olajtartalom; (iv) legfeljebb 2% FFA-tartalom a zsírban, (v) raktári kártevőktől mentes (különösen gabonapóktól) ; (vi) ép mag, jellegzetes illattal, érett, nem égett, nem penészes. A leszállított mag minőségét laboratórium határozza meg a PN-EN ISO 542:1997 „Olajos magvak mintavétele” szabvány szerint vett minták alapján, az ADM utasításainak megfelelően. Ezenkívül az áru erukásav-tartalma nem haladhatja meg a 2%-ot, és az áru termelőjének olyan fajtájú, tanúsított ültetési magot kellett használnia, amelynek glükoszínolát-szintje 18 mikromol/g alatt van, amint azt a magok EU-n belüli regisztrációja során végzett hivatalos vizsgálat megállapította. A repce magjának jó kereskedelmi minőségűnek, a rendeltetésének megfelelőnek, hibáktól és/vagy sérülésektől mentesnek kell lennie. Ha a repce magjában olyan szennyeződések találhatók, mint homok, fém vagy más, a repce termelése, betakarítása és tárolása során természetesen nem előforduló anyagok, függetlenül azok mennyiségétől az adott szállítmányban, az

ADM jogosult: (i) a szállítmány vagy annak egy részét nem fogadja el, ha a hibákat a kirakodás vagy a kirakodás befejezése előtt észleli; (ii) a szállított tétel nettó árát 50%-kal csökkenti, ha a szennyeződések a kirakodás után észleli. Ha az árcsökkentés nem fedezi a fent említett szennyeződések miatt a berendezések tisztításával és javításával kapcsolatos költségeket, az ADM jogosult kiegészítő kártérítést követelni. Ha a kirakodó gödörbe történő kirakodás során a magok minősége aggodalomra ad okot, azaz olyan keverékeket találhatunk, amelyek a PN-EN ISO 542: 1997 szabványnak megfelelő automatikus vizsgálati szondával végzett szokásos rakománymintavételi eljárás során nem kerültek feltárásra, az ADM a PN-EN ISO 542: 1997 szabványnak megfelelően, a kirakodott anyagáramból, amennyire lehetséges, második mintát vesz a kirakodó gödörben a kirakodott áruáramból. A mintát a sofőr jelenlétében kell venni és leírni, és mintavételi jegyzőkönyvet kell aláírni. Az ADM fenntartja a jogot, hogy megváltoztassa a repce minőségének végső értékelését, ha a kirakodás során a repce gyártása, betakarítása és tárolása során természetesen nem előforduló, homok, építési törmelék, fém vagy egyéb idegen anyagok formájában jelen lévő hibákat észlel.

1.4.2 Az ADM kötelezettségei. Az ADM a szerződésben a felek között megállapodott határidőn belül átveszi az Árukat. A szállítások időtartama alatt az ADM hetente elszámolást ad az Eladónak a szállításokról. Az Eladó által a szükséges dokumentumok átadását követően az ADM a szerződésben meghatározott határidőn belül kifizeti a megvásárolt Áruk árát.

1.4.3 Az eladó kötelezettségei. Az Árukat vasúton kell a rendeltetési állomásra, közúton pedig a gyűjtőhelyekre szállítani. A szállítás előtt az Eladó köteles az ADM-mel egyeztetni az Áruk szállításához használandó pótkocsi típusát. Ilyen egyeztetés hiányában az ADM jogosult a Megrendelést törölni és az Árukat elutasítani, az Eladó kockázatára és költségére, kártérítés nélkül. Vasúti szállítás esetén az Eladó köteles az Árukat az első standard díjszabás szerint berakodni, és az ADM-et írásban értesíteni minden szállításról a feladás napján.

Az ADM raktárába történő szállításkor az Eladó köteles átadni egy szállítólevelet vagy fuvarlevelet, amelynek tartalmaznia kell: a dokumentum számát, dátumát, az Eladó teljes nevét, az Áruk nevét, a szállítás alapját képező szerződés számát, az Eladó által bejelentett nettó és tara tömeget, valamint az Eladó minőségi tanúsítványát.

Az Eladó az ADM-től kapott szállítások elszámolása alapján kiállított számlákat köteles az ADM-nek átadni, amelyek a fizetés alapját képezik.

1.4.4 Minőségi elszámolás. Nedvességtartalom: alap max. 9%: $9\% - 6\% = 0,5\%:1$, azaz minden 9% és 6% közötti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át kitevő bónuszt fizet. A 6% alatti nedvességtartalmú áruk minőségét 9% nedvességtartalmú repce minőségének tekintve kell elszámolni. A 9% feletti nedvességtartalmú áruk nem szárítottak minősülnek, és elutasíthatók

Keverék: alap 2% max. 4% idegen anyag; 2% alatt = $0,5:1$; 2% felett = $1:1$, azaz minden 2% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át kitevő bónuszt fizet. Minden 2%–3% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 1%-át téríti meg. Minden 3%–4% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 2%-át téríti meg. A 4%-ot meghaladó idegen anyagot tartalmazó áruk elutasíthatók.

Olaj: min. 40%: 40% alatt = $1,5:1$, azaz

Minden 40% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 1,5%-át téríti meg, 40% felett = $1,5:1$, azaz minden 40% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 1,5%-át fizeti bónuszként.

Az 5% feletti csírázott magokat tartalmazó árukra külön tárgyalások vonatkoznak.

Az élő raktári kártevőket, különösen a gabonapókat tartalmazó árukat az ADM nem fogadja el. Az eladó viseli az ebből eredő minden pénzügyi következményt.

A mag olajában található FFA maximális értéke 2%.
A 2% feletti FFA-tartalmú áruk elutasíthatók.

Minden minőségi elszámolást két tizedesjegy pontossággal kell kiszámítani a százalékos arány alapján.

Ha nem megfelelő áruk kerülnek leszállításra, és az ADM nem él elutasítási jogával, az elszámolás a következő skála alapján történik:

Keverék	FFA
4,0% felett = $3:1$	$2,01\% - 2.99\% = 2:1$
	$3\% - 4.99\% = 2.5:1$
	5% felett = $3:1$

Az elemzéshez szükséges idő miatt az FFA eredmények nem lesznek azonnal rendelkezésre állnak/ismertek a szállítás után.

Erucsav	Nedvesség
$2,01\% - 2.99\% = 7:1$	$9,01\% - 10\% = 1.5:1$
$3\% - 4.99\% = 10:1$	10% felett = $2.5:1$
5% felett = $15:1$	

1.4.5 Minőségértékelés.

A teljes keverék tartalmát a PN-EN ISO 658 szerint elemzik.

A panaszokat legkésőbb a minőségi eredmények eladó általi kézhezvételétől számított 7 nappal n lehet benyújtani. Ha a panasz oka több minőségi paramétert érint, a panaszokat egyszerre kell benyújtani. A vett héjmintákat az ADM telephelyén vagy az ADM által bérelt raktárakban kell tárolni a szállítás végleges rendezéséig, de legfeljebb 1 hónapig a mintavétel napjától számítva. Az ADM nem adja át az Eladónak a vett héjmintákat.

A minőség értékelésében fennálló, a fenti 1.4.1. pont i–iv. és vi. alpontjában meghatározott, 0,5%-ot meghaladó eltérések miatti viták esetén a viták rendezésének alapja az ADM archív mintáin végzett, az ADM laboratóriumában (előzetes egyeztetés alapján) vagy akkreditált laboratóriumban, a vesztes fél költségére közösen elvégzett referenciavizsgálat. A fenti 1.4.1. pont i–iv. és vi. alpontjában meghatározott paraméterekre vonatkozó bírói vizsgálatokat az alábbi laboratóriumok egyikében kell elvégezni: POLCARGO Sp. z o.o. Szczecinben, J.S. Hamilton Poland S.A. Gdynia-ban vagy SGS Poland Sp zo.o. Gdańskban, a vesztes fél költségére. A vesztes fél az a fél, amelynek elemzése a leginkább eltér a bírói vizsgálatok eredményeitől.

Az Eladó vagy képviselője jogosult részt venni az áruk átvételében és értékelésében.

Az áruért fizetendő összeg alapja az Eladó által szállított áruk mennyisége és minősége, amelyet az ADM mérlegei és a minták elemzése során állapítottak meg.

Amennyiben az ADM megtagadja az Áruk átvételét vagy azoknak az Eladó részére történő rendelkezésére bocsátását, az ADM jegyzőkönyvet készít az elutasításról, és azt átadja a szállítmányozónak. Vasúti szállítás esetén az ADM faxon vagy telefonon értesíti az Eladót, megadva az átvétel illetve az Áruk az Eladó rendelkezésére bocsátása elutasításának okát.

A fenti 1.4.1. pontban meghatározott technológiai követelményektől való eltérés miatt az Eladóhoz visszaküldött szállítmányok költségeit az Eladó viseli.

1.4.6 Mennyiség. A felek a megállapodott mennyiséget +/-5%-kal alul- vagy túlléphetik 200 mt mennyiségig, és +/-2%-kal 200 mt mennyiség felett. A mennyiségi tűréshatár az Eladó döntése szerint alakul, ha a szerződések szállítási alapon jönnek létre, és az ADM döntése szerint, ha a szerződések ex farm/ex store alapon jönnek létre. A megállapodott mennyiséget meghaladóan szállított vagy átvett Áruk (beleértve a tűréshatárokat is) az ADM által megállapított napi áron kerülnek elszámolásra.

1.4.7 GM-státusz/regisztráció. A génmódosított élelmiszerekre és takarmányokra vonatkozó szabályozásnak, valamint a génmódosított szervezetek ellenőrzésére és címkézésére vonatkozó szabályozásnak megfelelően az Eladó garantálja, hogy az Áruk nem tartoznak a címkézési követelmények hatálya alá, és hogy minden szükséges intézkedést megtettek a nyersanyag hagyományos minőségének fenntartása érdekében. GMO-címkézési követelmények hatálya alá tartozó Áruk szállítása vagy jelölése esetén az Eladó köteles az ADM-nek a jelölt vagy szállított Áruk értékének 20 %-át kitevő szerződéses bírságot fizetni. Az ADM jogosult a szerződéses bírságon felüli kártérítést is követelni.

Az Eladó garantálja továbbá, hogy megfelel az Európai Parlament és a Tanács 2005. január 12-i 183/2005/EK rendelete által előírt, a takarmányhigiéniai követelményekre vonatkozó előírásoknak, és hogy a területi állatorvosnál be van jegyezve.

1.4.8. Jogok és kötelezettségek átruházása. A jelen szerződés szerinti jogok és kötelezettségek átruházásához a másik fél írásbeli hozzájárulása szükséges, ellenkező esetben az átruházás semmis.

Ha a hozzájárulás bizonyos feltételekhez kötött, az e feltételeket sértő átruházás semmis.

1.4.9. Erőhatalom. Az 1. rész 11. szakaszának 11.1. pontja a következőképpen szól: Egyik fél sem felel a szerződés teljesítésének késedelméért vagy a szerződéses kötelezettségek nem teljesítéséért, ha az vis maior esemény miatt következett be, feltéve, hogy a vis maiorra hivatkozó fél a vis maior esemény megszűnésétől számított legfeljebb 7 napon belül írásban (levélben, e-mailben) értesíti a másik szerződő felet a helyzetről. Ezen kötelezettségek be nem tartása megfosztja az adott

felet a vis maior hivatkozásának lehetőségétől. Ugyanakkor, ha a vis maior esemény folyamatosan több mint 7 napig tart, a fenti értesítést a vis maior esemény időpontjától számított legfeljebb 14 napon belül kell megküldeni a másik szerződő félnek. A vis maiorra hivatkozó félnek minimalizálnia kell a késedelem vagy a mulasztás következményeit.

1.5 Egyéb. Minden egyéb repcevásárlás a vonatkozó **FOSFA** vagy **INCOGRAIN szerződés** feltételei és a megrendelésben hivatkozott bármely különleges feltétel szerint történik.

1.6 További minőségi követelmények. A fenti 1.1–1.5. pontokban hivatkozott áruknak meg kell felelniük a következő további minőségi követelményeknek:

Peszticidok: a szállítás időpontjában hatályos EU-szabályozásnak megfelelően, és a szerződéses rakomány vagy kirakodási minták MRL-értékénél alacsonyabb értékben.

Dioxinok és dioxinszerű PCB-k: Az Áruk olajában található dioxintartalom az 1881/2006/EK rendelet szerint: 1) A dioxinok összege (WHO-PCDD/F-TEQ) legfeljebb 0,75 pg/g, és 2) A dioxinok és dioxinszerű PCB-k összege (WHO-PCDD/F-PCB-TEQ) legfeljebb 1,5 pg/g.

Benzo-alfa-pirén (BAP): A termékek olajában található BAP-tartalom az 1881/2006 rendeletet módosító 835/2011/EU rendelet, valamint az azt követő bármely rendelet vagy módosítás szerint: 1) 4 PAH (benzo(a)pirén, benzo(a)antracén, krizén, benzo(b)fluorantén) összege max. 10 ppb és 2) benzo(a)pirén max. 2 ppb. A 1979. évi árukereskedelmi törvény (módosított változat) 14. szakaszának rendelkezései ellenére, ha az angol jog alkalmazandó, és/vagy a jelen szerződés bármely más kifejezett vagy vélelmezett feltételei tekintetében a minőség, állapotát és a szerződés szerinti áruk rendeltetészerű használatra való alkalmasságát illetően, az Eladó és a Vevő kifejezetten megállapodnak abban, hogy az Eladó teljes mértékben felelős a Vevő felé minden közvetlenül vagy közvetve felmerült költségért, amennyiben a jelen szerződés szerint szállított magból kivont olajban a fent említett EU-rendelet szerint az élelmiszerekben megengedett poliaromás szénhidrogének határértékét meghaladó BAP-tartalom található. Továbbá az Eladó az ADM kérésére kielégítő bizonyítékot köteles szolgáltatni a jelen pont alapján felmerülő esetleges kártérítési igényekre vonatkozó megfelelő felelősségbiztosításról.

Zöld mag: A termék olajában található klorofilltartalom alapja 30 ppm max. 50 ppm. Az elszámolás a következő skála alapján történik:

Chlorophyll (in the oil Klorofill (az olajban)	Juttatás (a szerződéses ár alapján)
31-35 ppm	1%
36-40 ppm	2%
41-45 ppm	2,5%
46-50 ppm	3%

Az olajban 50 ppm feletti klorofilltartalmú Áruk elutasíthatók. Amennyiben az Áruk már kirakodásra kerültek, a kedvezményt az ADM és az Eladó békésen kell megegyezzenek. Az ADM fenntartja a jogot, hogy ezt a kedvezményt az Áruk kirakodásától számított 60 napon belül igényelje.

Folytatás a következő oldalo

2. szakasz – Napraforgómag

A német gabonakereskedelem egységes szerződési feltételei, a szerződés megkötésének időpontjában hatályos kiadásban, az ADM International Sàrl napraforgómag-vásárlásaira alkalmazandók, amennyiben azok összhangban vannak az 1. részben meghatározott általános szerződési feltételekkel és az alábbi különleges feltételekkel:

2.1 Minőség. Az ár egészséges, száraz és tiszta árukra vonatkozik. Az áruk: (i) egészségesek, ha nem tartalmaznak penészt, bogárfertőzést, idegen szagokat, éretlen, égett vagy más módon sérült magokat, és ha az olaj FFA-tartalma nem haladja meg a 2%-ot; (ii) szárazak, ha természetesen szárazak, vagy biztonságos eljárással legfeljebb 9%-ra szárították őket; (iii) tiszták, ha a szalma, pelyva és egyéb idegen anyagok aránya nem haladja meg a 2%-ot, és (iv) élő és/vagy elhullott kártevőktől mentes.

Az ADM gondoskodik arról, hogy a mintákat egy elismert laboratóriumban (lehetőség, hogy az ADM laboratóriumában) elemezzék az olaj-, nedvesség- és keverék-tartalom (és szükség esetén az FFA-tartalom) tekintetében. Az első elemzés díját, amely jelenleg 25,50 euró mintánként, az eladó viseli. Az eredményeket haladéktalanul közölni kell az eladóval. Az első elemzés eredményének kézhezvételét követően mindkét fél jogosult teljes ellenőrző elemzést kérni. Erről a másik felet 5 munkanapon belül értesíteni kell. A költségeket a kérelmező viseli. A két eredmény átlaga képezi az elszámolás alapját. Ha az első és a második elemzés eredményei több mint 1%-kal eltérnek egymástól, bármelyik fél jogosult egy harmadik elemzést elvégeztetni egy megállapodott laboratóriumban. Az elemzés díját a felek egyenlően osztják meg egymás között. A harmadik elemzés eredménye alapján a két legközelebb álló eredmény átlaga képezi a rendezés alapját. Az elemzéseket a vonatkozó ISO irányelveknek megfelelően kell elvégezni.

2.2 Mintavétel. A fenti 1.1.2.2. pontban meghatározott rendelkezések alkalmazandók.

2.3 Minőségi rendezés. Olaj: alap 44% engedmény/bónusz 1,5%:1, azaz minden 44% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az Eladó a szerződéses ár 1,5%-át téríti meg tonnánként az ADM-nek. Minden 44% feletti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 1,5%-át fizeti bónuszként az Eladónak.

Nedvesség: alap 9% maximális nedvesség: 9%-6% = 0,5%:1, azaz minden 9%-6% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át fizeti bónuszként. A 9% feletti nedvességtartalmú áruk nem szárítottak minősülnek, ezért elutasíthatók. Alternatív megoldásként az ADM a szerződéses árból levonást igényelhet.

Keverék: alap 2% max. 4% idegen anyag; 2% alatt = 0,5:1; 2% felett = 1:1, azaz minden 2% alatti százalék (vagy annak töredéke) után az ADM a szerződéses ár 0,5%-át kitevő bónuszt fizet. Minden 2% és 4% közötti százalék (vagy annak töredéke) után az eladó a szerződéses ár 1%-át téríti meg. A 4%-ot meghaladó idegen anyagot tartalmazó áruk elutasíthatók.

FFA a mag olajában max. 2%. A 2% feletti FFA-tartalmú áruk elutasíthatók.

Ha nem megfelelő áruk kerülnek leszállításra, és az ADM nem él az elutasítási jogával, az elszámolás a következő skála alapján történik:

Keverék	Nedvesség	FFA
2 - 4% = 1:1	9 - 10% = 1.5:1	2 - 3% = 2:1
4 - 6% = 2:1	10 - 10.5% = 2:1	3% felett = 2.5:1
6% felett = 3:1	10.5 - 11% = 2.5:1	

2.4 Tárolás. A fenti 1.1.3.1. pontban meghatározott rendelkezések alkalmazandók.

2.5 Szállítás. A fenti 1.1.3.2. pontban meghatározott rendelkezések alkalmazandók.

2.6 Peszticidekről szóló záradék. A szállítás időpontjában hatályos EU-szabályozás szerinti peszticidek. Ha a szerződéses rakományban vagy a kirakodási mintákban a maximális maradékanyag-tartalom (MRL) feletti peszticideket találnak, az Áruk nem felelnek meg az EU jogszabályainak, ezért az ADM jogosult az Áruk visszautasítására és/vagy a szerződésszegés miatti kártérítésre.

Folytatás a következő oldalo

3. szakasz – Repcepehely

3.1 A Grain and Feed Trade Association (GAFTA) 95. szerződése az ömlesztett takarmányok érkezésére és a **GAFTA 102. szerződése** az ömlesztett takarmányok átrakására az Egyesült Királyságba, a szerződés időpontjában hatályos kiadásban, valamint a következő különleges feltételek alkalmazandók a repcepehely CIFFO vásárlására:

3.1.1 Minőség. Legalább 34,5% össztelítettség, a Fediol záradék szerinti nedvességtartalom, az ADM laboratórium által a rakodáskor meghatározva.

3.1.2 Mennyiség.

Ha az árukat a GAFTA 4 szerint vásárolják:

1% több vagy kevesebb, vagy 5 tonna, attól függően, hogy melyik a nagyobb, a szerződéses áron.

Ha az árukat GAFTA 119 szerint vásárolják:

5% több vagy kevesebb, az ADM választása szerint, a szerződéses áron.

Ha az árukat GAFTA 100 szerint vásárolják:

10% több vagy kevesebb, az eladó választása szerint, a szerződéses áron.

3.1.3. Fizetés. A fizetés készpénzben történik, a dokumentumok első bemutatásakor.

3.1.4. A bejelentett kikötők esetében. Egy biztonságos kikötőhely – egy biztonságos kikötő, amely alkalmas hasonló méretű és merülésű hajók fogadására a várható időpontokban.

3.2 A GAFTA 4. szerződés az Egyesült Királyságban előállított tortákra és/vagy lisztre, a szerződés időpontjában hatályos kiadásban, az Egyesült Királyságban előállított repceliszt vásárlására alkalmazandó, amennyiben ezek a feltételek összhangban vannak a megrendelésben meghatározott különleges feltételekkel.

3.3 A GAFTA 109 szerződés a szerződés időpontjában hatályos kiadásban a raktárból/silóból szállított ömlesztett takarmányokra vonatkozik, amennyiben ezek a feltételek összhangban vannak a megrendelésben meghatározott különleges feltételekkel.

Folytatás a következő oldalo

4. szakasz – Gabona

4.1 Európai búza CIF, C&F és FOB. A GAFTA 79/GAFTA 80/GAFTA 64 és GAFTA 79A szerződés feltételei a szerződés megkötésének napján hatályos kiadásban alkalmazandók az európai búza CIF, C&F és FOB alapú vásárlására, amennyiben azok összhangban vannak az alábbi különleges feltételekkel. Minden GAFTA 80 C&F szerződés tartalmazza a GAFTA által 2006. május 1-jén bevezetett GAFTA 23B kiegészítést.

4.1.1 Minőség. A búza emberi fogyasztásra, malomipari és sütőipari felhasználásra alkalmasnak kell lennie, nem tartalmazhat ergotot, csírázott, hevített, penészes, összeaszott, elszíneződött, rovarok által károsított magokat, élő vagy elhullott kártevőket, valamint kellemetlen szagot vagy ízt. Az állapot meghatározásához használt mintáknak a GAFTA 124 mintavételi szabályoknak megfelelően vett mintáknak kell lenniük.

Ha a szerződés kimondja, hogy a minőség a rakodáskor végleges, akkor a minőséget a rakodáskor vett átlagos mintával kell meghatározni, amelyet az ADM és az eladó felügyelői a GAFTA 124 szerint közösen pecsételnek le.

Természetes súly	módszer ISO 7971
Keverék	GAFTA 124
Nedvesség	módszer ISO 712
Fehérjetartalom	minimális releváns % szárazanyag-alapú módszer ISO 1871 (n x 5,7)
Hagberg	minimális 250 esési szám módszer ISO 3093
Zeleny	minimális releváns szint

A mintákat 100 tonnánként kell venni és az ADM és az eladó felügyelői közösen kell lezárni. Az ADM felügyelője a rakodás befejezése után 100 tonnás mintákra és az átlagos mintára vonatkozóan egyidejűleg magánelemzést biztosít az ADM és az eladó számára. Az ADM dönthet úgy, hogy az eladó szerződéses mintáit a LUFA-nál, Németországban elemzi, az eladó költségére.

Szükség esetén az ADM szerződéses mintáit a Campden BRI elemzi az ADM költségére. A LUFA és a Campden BRI vizsgálatok átlaga végleges.

Az ADM-nek joga van elutasítani a rakományt, ha az elemzés átlaga nem felel meg a szerződéses előírásoknak, vagy ha bármely 100 tonnás minta vizsgálata alatta marad a vonatkozó fehérjetartalomnak vagy a 250 Hagberg-es esési számnak.

Az ADM jogosult a rakományt a rakodáskor elutasítani, ha a 100 tonnánként vett bármelyik minta nem felel meg a minőségi előírásoknak.

A LUFA-nál végzett elektroforézis-elemzés esetén a tanúsítványnak tartalmaznia kell az összes azonosított elemzést.

4.1.2 Élelmiszerbiztonság. A szerződés feltétele, hogy a szállított búza megfeleljen az összes alkalmazandó brit és európai élelmiszerbiztonsági és növényvédelmi jogszabálynak, és az eladó írásbeli garanciát kell adjon erre vonatkozóan. Az ADM nem fogadja el a betakarítás utáni kovaföld (szilícium-dioxid por) alkalmazását, és az így kezelt búzát nem szabad az ADM-nek szállítmány részeként bemutatni.

Ezenkívül az emlős szövetekből nyert biostimulánsokkal kezelt búza semmilyen szállítmány részeként nem adható át.

A szerződés feltétele, hogy a szállításkor a búza ne legyen kitéve a 2001/18/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott génmódosítási technikáknak, illetve azokból ne származhasson, és hogy a szállításkor a búza megfeleljen az 1829/2003/EK rendeletnek (a géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló rendelet) és az 1830/2003/EK rendelet (a géntechnológiával módosított szervezetek nyomonkövethetőségéről és címkézéséről szóló rendelet) előírásainak. Az eladó írásbeli garanciát köteles adni erre vonatkozóan.

Az eladó által e pontban foglalt feltételek bármely megsértése esetén az ADM jogosult a búzát visszautasítani, amelyre a szerződés megkötésekor hatályos GAFTA-szerződés mulasztási záradéka alkalmazandó.

4.1.3 Fuvarlevelek. A címzettet „To order” (megbízás szerint) kell feltüntetni. Kérjük, tekintse meg az ADM Milling Limited címét a mellékletben található ADM VÁLLALATOK listában.

Egy eredeti fuvarlevelet a hajó táskájában kell szállítani, hogy az ADM ügynöke a kirakodáskor aláírhassa. Két eredeti fuvarlevelet futárral kell elküldeni az ADM irodájába a számlával együtt.

Minden fuvarlevél és bérleti szerződés az angol jog hatálya alá tartozik, és Londonban kerülnek elbírálásra.

4.1.4 Jelölések CIF és C&F szerződésekhez.

A kijelölt hajó(k)nak meg kell felelniük az Institute Classification Clause (Intézet osztályozási záradék) feltételeinek. A tervezett hajó(k) (ek) nem lehetnek 20 évnél régebbiek.

A tervezett hajót (hajókat) legalább 3 munkanappal a várakozási napok kezdete előtt kell kijelölni, és az ADM-nek joga van 24 órán belül elutasítani a kijelölést, de az elfogadás nem tartható vissza indokolatlanul. A kijelöléseknek a következő nyilatkozatokat kell tartalmazniuk: a hajó IMO-száma, osztályozó társaság (amelynek az IACS jelenlegi tagjának kell lennie), építés éve, P és I Club, Lloyds 100A1 nyilatkozat, három előző rakomány. Egyfedélzetes rakományhajó, amely alkalmas markolatos kirakodásra.

Az ADM-nek a hajó jelölésekor tájékoztatni kell minden olyan bérleti szerződés feltételéről, amely közvetlenül érinti a kirakodási pontot, a fuvardíj kivételével.

A rakományt a 4.1.5. szakaszban megadott teljes üzemidőn belül kell kirakni, időjárás függvényében, péntek 17:00 órától hétfő 08:00 óráig, ünnepnapok kivételével, még akkor is, ha azok felhasználásra kerülnek, amely esetben a felhasznált idő nem számít. A kirakodási várakozási idő 14:00 órakor kezdődik, ha a készenlétről szóló értesítést 12:00 óráig adják meg, és a következő munkanapon 08:00 órakor, ha az értesítést 12:00 óra után, munkaidőben adják meg.

4.1.5 Szállítás. A GAFTA 79. és GAFTA 80. szerződésekben a szállítás meghosszabbítására vonatkozó záradék törlésre kerül, a GAFTA 79A szerződésekben pedig a szállítás meghosszabbítására vonatkozó záradék törlésre kerül.

CIF és C&F szerződések esetében a kirakodási idő (futási idő, időjárás függvényében):

	3000 tonnás hajók	1600 tonnás hajók
Leith	48 óra	36 óra
New Holland	48 óra	36 óra
Tilbury	48 óra	36 óra

Seaforth	48 óra	36 óra
Avonmouth	48 óra	36 óra

4.1.6 Mintavétel és jelentés. A rakodás során 100 tonnánként mintákat kell venni, amelyeket az eladó felügyelőivel közösen kell lezárni. Minden minta 1,5 kg-os legyen, és nedvességálló tartályban kell tárolni. Két készletet kell venni, az 1. számút az eladó, a 2. számút az ADM számára.

A mintákat a GAFTA 124 mintavételi szabályoknak megfelelően is el kell venni és közösen le kell pecsételni.

Az átlagból vett 5 kg-os mintát futárral el kell juttatni az ADM Avonmouth-i műszaki központjába.

Az átlagból vett 1 kg-os mintát az eladó felügyelőjével közösen le kell pecsételni, és az ADM felügyelője megőrzi azt esetleges szerződéses, peszticidmaradék- és mikotoxin-elemzés céljára.

A teljes felügyelői jelentést, beleértve a magán eredményeket is, a lehető leghamarabb, általában a rakodás befejezése után legfeljebb 24 órán belül rendelkezésre kell bocsátani az ADM és az eladó számára. Ezt a jelentést e-mailben kell elküldeni az ADM-nek: wheatuk@adm.com.

4.1.7 Hajók. A szerződés feltétele, hogy a hajó az elmúlt 18 hónapban ne szállított emlősfehérjét, radioaktív anyagokat, állati vagy baromfi hulladékokat vagy szennyvíztermékeket. A következő rakományok szállítása esetén az ADM-nek a megállapodás megkötése előtt értesítést kell küldeni: mérgező/maró anyagok (akár ömlesztve, akár csomagolva), üveg, diófélék és diófélékből készült termékek. A hajó rakterét az elmúlt 72 órában nem szabad festeni. Az eladó írásbeli garanciát köteles adni erre vonatkozóan. Az eladó e feltétel megsértése esetén az ADM jogosult a búzát elutasítani, amelyre a szerződés megkötésekor hatályos GAFTA-szerződés mulasztási záradéka vonatkozik.

4.1.8 Szállítás. Az eladó utasítja a fuvarozót, hogy a rakodás előtt ellenőrizze a jármű (karosszéria vagy pótkocsi) rakterét és a földön működtetett ponyvaszerkezetet (easi-sheet), hogy azok alkalmasak-e emberi fogyasztásra szánt áruk szállítására, és hogy a jármű tiszta állapotban van-e.

Az eladó utasítja a fuvarozót, hogy az anafilaxiás reakciót kiváltó összes diófélét és magot vegye fel a kizárt anyagok listájára. Ide tartoznak többek között a mandula, a brazil dió, a kesudió, a gesztenye, a

mogyoró, a mogyoró (filbert), makadámia dió, földimogyoró, pekándió, pisztácia, dió, csillagfűrt, zeller, mustár és szezámag. Az ADM előírja, hogy minden járművet, amely bármilyen formában GMO-anyagot, szóját vagy szója terméket szállított, legalább megtisztítsanak, mielőtt az ADM szállítási pontjára szánt búzát rakodnak rá.

A segédmotorral felszerelt pótkocsik nem hajthatnak be az ADM telephelyeire, kivéve, ha megfelelően hangtompítottak. Minden járművet visszafordulási hangjelzővel kell felszerelni.

Minden szállítási dokumentumon fel kell tüntetni a pótkocsi vagy a jármű felépítménye által szállított három előző rakományt, ha ez szükséges. Az eladó köteles ezeket az információkat az ADM-nek megadni, mielőtt a szállítást lefoglalná.

4.1.9 Garanciák és elemzések. A jelen feltételek szerint előírt garanciákat az eredeti szállítási dokumentumok részeként kell benyújtani.

A szállítmányban található DON, OTA és ZON szintjének a jelenlegi jogszabályi határértékek alatti voltát igazoló szállítói garanciát az eredeti szállítási dokumentumok részeként kell benyújtani. A rakományminták elemzése után haladéktalanul be kell nyújtani a garanciát igazoló tanúsítványokat.

Az átlagból 1 kg-os mintát kell venni, és azt le kell zárni a szerződésben előírt peszticidmaradványok, DON, ZON és okratoxin A vizsgálata céljából. Az ADM jogosult kérni, hogy ezt a mintát egy ISO 17025 akkreditált laboratóriumban elemezzék, amelyet az ADM és az eladó közösen állapít meg, az eladó költségére. Ha a vizsgált szintek meghaladják a hatályos előírásokban meghatározott értékeket, az ADM fenntartja a jogot az elutasításra, függetlenül attól, hogy a búza az ADM telephelyén található-e vagy sem.

A francia búzaállításának garantálnia kell azt is, hogy „a szállított áru Franciaországból származó és Franciaországban termesztett búza”.

4.1.10 Füstölés. A rakományt az ADM jóváhagyása nélkül nem szabad füstölni a rakodás során. Ha füstölésre van szükség, az ADM meghatározza a füstölő céget, az összes költség az Eladó terhére esik, és a füstölési tanúsítványt a szállítási dokumentumok részét képezi. Az eladó köteles gondoskodni arról is, hogy a kirakodás megkezdése előtt gázmentességi tanúsítványt állítsanak ki. Ha az ADM vagy az eladó képviselői a kirakodás során élő kártevőket találnak, a rakományt az eladó költségére fertőtleníteni kell. A fertőtlenítést az Alpha Fumigation Services Ltd-vel

egyeztetve kell elvégezni, és az AFS fertőtlenítési tanúsítványának igazolnia kell, hogy a visszatartott (EK) A gázmentesítéssel kapcsolatos összes költség, beleértve a munkaerő lemondását, a szállítást és az áthelyezési díjakat, az Eladó terhére esik. Emellett az összes idővesztés, még akkor is, ha a hajó demurrage-t fizet, az Eladó terhére esik.

4.1.11 Fizetés. A fizetés készpénzben történik, a teljes dokumentáció bemutatása után, a következő címre: Wheat Department, ADM Milling Limited, a mellékletben található SCHEDULE - ADM COMPANIES (ADM VÁLLALATOK) címre.

Az eladó köteles megadni a bank címét, SWIFT/BIC kódját és a számla IBAN számát. Az ADM három munkanapos előzetes értesítést kér a banki adatok beállításához vagy módosításához.

4.2 Európai búza raktárból/szállítási helyre. A szerződés megkötésének napján hatályos **GAFTA 110 szerződés** és az alábbi különleges feltételek vonatkoznak az importált búza raktárból/szállítási helyre történő vásárlására:

4.2.1 Minőség.

Hektoliter súly	minimum 76kg/hl
Keverék	maximum 2%
Nedvesség	maximum 14.5% (ISO 712 módszer)
Fehérjetartalom	minimum releváns % szárazanyag-alap (ISO 1871 módszer (n x 5,7))
Hagberg	minimum 250 esési szám (ISO 3093 módszer)
DON	maximum 1000 ppb deoxiniavalénol (DON)
OTA	maximum 5 ppb okratoxin A
ZON	maximum 100 ppb zearalenon

Az összes szállított búza a jelenlegi betakarítási év terméséből kell származnia.

4.2.2 Dokumentumok. A rakományfelügyelők jelentései (100 tonnás al-tételek) és a mikotoxin-tanúsítványok az ADM rendelkezésére kell állniuk.

4.3 Az ADM Milling Limited által vásárolt brit búza. Az **Agricultural Industries**

Confederation (A.I.C.) 2. számú gabonaszállítási szerződés szállításkor hatályos feltételei a mennyiségre, a szállítás előtti tárolásra, a szalmonellára, a vis maiorra, a szállítmányra, a nemteljesítésre, a választottbíráskodásra vonatkoznak. A választottbírási eljárás kezdeményezésének határideje és fizetése az ADM Milling Limited által az Egyesült Királyságban vásárolt búza esetében az alábbiakban meghatározott különleges feltételekkel összhangban alkalmazandók:

Az ADM betartja a UK Flour Millers (UKFM) ajánlott gyakorlati kódexét a malomra szállított áruk tekintetében, de fenntartja a jogot, hogy a malomra szállított áruk gyakorlatát saját belátása szerint módosítsa.

4.3.1 Leírás alapján értékesített áruk. Az alábbiak a leírás alapján értékesített standard szerződések minimális/maximális előírásai, kivéve, ha az ADM-mel malom-specifikus eltéréseket állapítottak meg. Az összes szállított búza a jelenlegi betakarítási év terméséből kell, hogy származzon.

Fajta	UKFM csoportok 1 & 2	UKFM 3. csoport	UKFM 4. csoport
Fehérje (Dumas szárazanyag-alap)	Min. 13 Max. 16	Min. 10.7 Max. 13	Min. 10.7 Max. 13
Hagberg	Min. 250	Min. 180	Min. 180
Szitálás és keverék	Szitálás Max. 3% Keverék Max. 2% Összesen Max. 3%		
Keményység (SKCS)	Min. 45	Max. 40	Min. 45
Hektoliter súly	Min. 76 kg	Min. 74 kg	Min. 74 kg

4.3.5 Származás. Ha a szállítást harmadik felek végzik, az Eladó köteles gondoskodni arról, hogy ezek a harmadik felek minden tekintetben betartsák a jelen Vásárlási feltételeket.

4.3.6 Minőség. Szitálás és keverék: A búza szállítmány nem tartalmazhat 2%-nál több keveréket

és 3%-nál több szitálást, amelyek együttes súlya nem haladhatja meg a 3%-ot. A rostálékot a 3,5 mm-es szitán visszamaradt, nem búzából álló részek és a 2 mm-es szitán átjutott részek alkotják. Az adalékanyagok a vizsgált minta többi részében található egyéb vegyes szennyeződéseknek tekintendők.

Szennyeződés: Minden szállítmánynak mentesnek kell lennie minden kifogásolható szennyeződéstől, szagtól vagy íztől, és alkalmasnak kell lennie az élelmiszerláncba való bekerülésre. Egyetlen szállítmány sem tartalmazhat olyan elemeket, amelyek a búzát lisztmalomra alkalmatlanná teszik. Ilyen elemek lehetnek például sárgolyók, bármilyen mennyiségű cséplettel gabona és szalma, atkák és egyéb kártevők (élő vagy elhullott), rovarok által károsított gabonák, kicsírázott, felmelegedett, penészes, összeaszott, rózsaszínű vagy zöld gabonák, valamint elfogadhatatlannak ítélt magok. Ez az ADM belátása szerint történik, és az ADM döntése végleges.

Glutén: A gluténnek jelen kell lennie, és az ADM számára kielégítő rugalmassággal, nyújthatósággal és színnel kell rendelkeznie.

Májzab: Minden szállítmánynak teljesen mentesnek kell lennie a májzabtól.

Ha a vizsgálat azt mutatja, hogy a szállítás bármely tekintetben nem felel meg a fenti feltételeknek és a szerződéses előírásoknak, az ADM azonnal elutasíthatja azt. Az így elutasított búzát haladéktalanul el kell távolítani az eladó költségére, és az nem minősül érvényes szállításnak.

4.3.7 Élelmiszerbiztonság. Az eladó garantálja, hogy az áruk emberi fogyasztásra alkalmasak és megfelelnek az összes alkalmazandó brit és európai élelmiszerbiztonsági és növényvédelmi jogszabálynak. Az ADM nem fogadja el a betakarítás utáni diatomaföld (szilícium-dioxid por) alkalmazását, és az így kezelt árukat nem szabad az ADM-nek szállítmány részeként bemutatni.

Ezenkívül az emlős szövetekből nyert biostimulánsokkal kezelt búza sem adható át szállítmány részeként.

Az ADM elutasít minden olyan gabonát, amelyen tárolás közben vagy a betakarítás előtti 12 hónapban lövöldözés nyomai láthatók. Ha a gabonában ólomlővedékek nyomait találják, ezt jelentik a megfelelő kereskedelmi biztosítási rendszernek, és az Eladó elveszítheti a jogot, hogy az adott betakarítás során az ilyen gazdától vagy raktárból származó gabonát az ADM-nek szállítsa.

Az eladó garantálja, hogy a szállított áruk nem voltak kitéve az Európai Unió 2001/18/EK irányelve 2. cikkének (2) bekezdésében meghatározott génmódosítási technikáknak, illetve azokból nem származnak, és hogy a szállított áruk megfelelnek az 1829/2003/EK rendeletnek (a génmódosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló rendelet) és az 1830/2003/EK rendeletnek (a GMO-k címkézéséről és nyomonkövethetőségéről szóló rendelet) rendelkezéseinek.

Az Eladó köteles utasítani a sofőrt, hogy a rakodás előtt ellenőrizze a jármű (felépítmény vagy pótkocsi) raktérét és a földön működtetett ponyvaszövetet (easi-sheet) ellenőrzése szükséges annak biztosítása érdekében, hogy azok alkalmasak legyenek fogyasztási cikkek szállítására, és hogy a teherautó tiszta állapotban legyen. Az eladónak a szállítás napján TASCC-jóváhagyással kell rendelkeznie, és az összes szállított búza a RED TRACTOR FARM ASSURANCE vagy a SCOTTISH QUALITY CROPS (vagy azzal egyenértékű) jóváhagyott tagjainak a szállítás napján érvényes termékeinek kell lennie.

4.3.8 Dokumentáció. Minden szállítmányhoz csatolni kell egy teljesen kitöltött és aláírt gabonapasszportot (peszticidek és járművizsgálat nyilatkozata), amelynek tartalmaznia kell a megfelelő biztosítási rendszer tagsági matricáját vagy dokumentumait. Az Eladó köteles gondoskodni arról, hogy minden szállítmányhoz szállítólevél is csatolva legyen, amelynek tartalmaznia kell (i) a búza fajtáját (az ADM **KIZÁRÓLAG** egyetlen fajtájú szállítmányokat fogad el); (ii) a búza szállításának alapjául szolgáló szerződést; (iii) az Eladó nevét; (iv) a korábbi pótkocsi-szállítmányok legutóbbi történetét és a DON-teszt eredményét.

Az ADM fenntartja a jogot, hogy véletlenszerű ellenőrzéseket végezzen az előző három szállítmányon, és az eladót felkéri, hogy erről bizonyítékot nyújtson be.

Ha a szállításkor nem nyújtják be az összes információt, az ADM jogosult a szállítmányt visszautasítani.

4.3.9 Szállítás. Az eladó garantálja, hogy minden szállítás megfelel a szállítás időpontjában hatályos AIC közúti szállítási gyakorlati kódexnek (kombinálható növények, állati takarmányok és termesztett magvak esetében).

A következő anyagok az (EU) 1169/2011/EK rendeletben a fogyasztóknak nyújtandó élelmiszer-információkról és azok módosításairól az allergének

közé sorolták, és az AIC jelenlegi szállítási kizárási listáján szereplő anyagokként kell kezelni őket. Az Eladó nem szállíthatja és szállíthatja a következő anyagokat az ADM-nek gabonát szállító pótkocsikban:

- Diófélék: mandula (*Amygdalus communis* L.), mogoró (*Corylus avellana*), dió (*Juglans regia*), kesudió (*Anacardium occidentale*), pekándió (*Carya illinoensis* (Wangenh.) K. Koch), brazil dió (*Bertholletia excelsa*), pisztácia (*Pistacia vera*), makadámia vagy queenslandi dió (*Macadamia ternifolia*) és ezekből készült termékek;
- Földimogyoró és abból készült termékek;
- Zeller és abból készült termékek;
- Mustár és abból készült termékek;
- Szezám és abból készült termékek;
- Lupin és abból készült termékek.

A szóját és abból készült termékeket a jelenlegi AIC szállítási szennyeződéserzékeny listán szereplő anyagokként kell kezelni. Az ilyen anyagok szállítási dokumentációjában fel kell tüntetni, hogy elvégezték-e a megfelelő tisztítási műveleteket. A száraz anyagokat legalább kefével vagy porszívóval meg kell tisztítani. A összetapadt vagy nedves anyagokat legalább le kell mosni.

Az ADM előírja, hogy minden olyan teherkocsit, amely bármilyen formában GMO-anyagot szállít, legalább meg kell tisztítani, mielőtt az ADM szállítási pontjára szánt búzát rakodnak rá.

Minden jármű pótkocsijának azonosító adatait fel kell tüntetni a gabonapasszportban.

Az ADM telephelyein nem fogadnak el mezőgazdasági traktorokat/pótkocsikat. A segédmotorral felszerelt pótkocsik nem hajthatnak be az ADM telephelyeire, kivéve, ha megfelelően hangtompítással vannak ellátva. Minden járművet visszafordító hangjelzővel kell felszerelni.

Minden szállítmánynak teljes rakománynak kell lennie (29 tonna alapon). A részleges rakományok elutasításra kerülhetnek, kivéve, ha azt előzetesen egyeztetették az ADM-mel.

4.3.10 Fizetés. Az ADM az árat átlagosan 30 nappal a szállítás dátuma után fizeti ki. A fizetéseket BACS átutalással közvetlenül az eladó által megjelölt banknak kell teljesíteni. Az ADM adott esetben az eladó nevében önszámlázik.

4.4 Egyéb. Az A.I.C. No. 1 Gabonaszállítási Szerződés (a brit gazdától történő

gabonavásárlásokra) vagy az **A.I.C. No. 2 Gabonaszállítási Szerződés** (nagykereskedelmi (kereskedelmi) gabonavásárlásokra) szállítás napján hatályos feltételei minden más gabonavásárlásra is vonatkoznak, amennyiben azok összhangban vannak a Megrendeléssel.

Folytatás a következő oldalo

5. szakasz – Feldolgozóanyagok, vegyszerek, adalékanyagok, csomagolóanyagok, laboratóriumi anyagok és műszaki/biztonsági berendezések

A feldolgozóanyagok, vegyszerek, adalékanyagok, csomagolóanyagok, laboratóriumi anyagok és műszaki/biztonsági berendezések vásárlására a következő különleges feltételek vonatkoznak:

5.1 Dokumentáció. Minden megrendelést haladéktalanul írásban kell visszaigazolni, megadva a szállítási dátumot. A szállítási értesítést aállítás napján kell továbbítani a megrendelésben megadott számla- és szállítási címre. Ha mindkettő megegyezik, csak egy értesítés szükséges.

Minden megrendelést külön kell számlázni aállítás napján. A teljes megrendelésszámot, beleértve az előtagot és az utótagot, minden számlán, szállítási papíron, szállítókonténeren és fuvarlevélen fel kell tüntetni. Az ADM-kódot vagy a tulajdonosi számot, ha az a megrendelésen szerepel, minden tételnél fel kell tüntetni az összes számlán, szállítási papíron és szállítókonténeren. Ha a megrendelésen kód vagy tulajdonosi szám szerepel bármely beruházási eszköz tételénél, akkor a számlán fel kell tüntetni az adott tétel teljes névtábla adatait. Minden engedélyezett fuvardíjat előre kell fizetni.

Az eladó aállításakor az alábbiakat köteles biztosítani, ha alkalmazható: (i) megfelelőségi tanúsítvány (pl. CE), amely igazolja a specifikációknak való megfelelést és a teherautó rakományát reprezentálja; (ii) teljesen kitöltött CMR (szükséges információk: eladási név, szállítási dátum, szállítási hely, szállító cég, pótkocsi száma, megrendelés száma, „call off number”, rendeltetési hely és pecsét számok); (iii) minden vámigazolás (ha alkalmazható), amely igazolja, hogy a behozatali vámokat megfelelően megfizették. Minden műszaki dokumentumot a helyi nyelven kell benyújtani.

5.2 Pecsételő eljárás (ha alkalmazható). Fogalommeghatározások: (i) megfelelően lepecsételve azt jelenti, hogy minden behatolási pontot megfelelően biztosítottak, manipulációt jelző pecséttel; (ii) megfelelően biztosított azt jelenti, hogy a behatolási pontot fizikailag nem lehet megnyitni a pecsét megsértése vagy észrevehető károsítása nélkül; (iii) a manipulálásbiztos azt jelenti, hogy a belépési pont megnyitásakor a plombán észrevehető fizikai sérülés keletkezik.

Minden szállítmányt megfelelően le kell plombálni egy olyan plombával, amelynek zárszerkezetén egyedi szám található. A plombázási pontok száma a konténer kialakításától függően változhat. A

konténer minden részét, például a fedeleket, szellőzőnyílásokat, szivattyút és/vagy szekrényt, tömlőcsöveket, szabadon álló csőkarimákat és minden más, a termékhez való hozzáférést biztosító szerelvényt le kell zárni. A hordókat, tartályokat, gallonokat vagy bármilyen más típusú konténert megfelelően le kell zárni. Az összes zárszámot külön zárási tanúsítványokon vagy a rakományhoz tartozó CMR-en kell feltüntetni. A zárok felnyitásához az eladó az érintett ADM-üzem által előírt eljárást kell követnie.

5.3 Mennyiség. Az ADM-nek nincs minimális vásárlási kötelezettsége az Eladóval szemben, és az Eladó nem kap kizárólagos szerződést az ADM-től. A szerződéses időszak alatt az ADM nem köteles egyenlő mennyiségű vásárolt Árukat igényelni, és nem köteles az Eladónak a fent említett termékek igénybevételének ütemtervét megadni.

5.4 Szállítás. A szerződéses időszak alatt az Eladó az ADM kérésére bármikor szállítja az Árukat. Ha az Eladó nem tudja biztosítani a kért Árukat, akkor azokat az ADM felhatalmazott alkalmazottjának engedélyével harmadik féltől vásárolja meg. Ilyen esetben aállítás az Eladó költségére folytatódik.

Az Áruk használhatóságát vagy értékesíthetőségét érintő nemzeti vagy európai jogszabályok vagy rendeletek változása esetén az ADM nem köteles és nem vállal kötelezettséget a Megrendelésre vagy az Áruk vásárlásával kapcsolatos bármely más megállapodásra vonatkozóan.

5.5 Használati jelentés. Az Eladó háromhavonta elektronikus formában, Microsoft Excel formátumban használati jelentést nyújt be, amelyben részletesen feltünteti a helyszínt, a vásárolt mennyiséget és az ADM aktuális költségét.

Folytatás a következő oldalo

6. szakasz – Szójabab és szójatermékek

6.1. Szerbia. A következő különleges feltételek vonatkoznak az ADM által a Szerb Köztársaságban vásárolt szójababra és szójatermékekre (a „Termékek”):

6.1.1 Teljes megállapodás. A kétségek elkerülése érdekében, a jelen Általános Vásárlási Feltételek és minden egyes konkrét szerződés az ADM és az Eladó között az adott szerződés (a „Szerződés”) tárgyát képező egyetlen és teljes megállapodást képezik.

6.1.2 Ár. A fenti 1. rész Általános feltételek 7. szakaszában – Ár és fizetés – foglaltak sérelme nélkül, a vételár minden egyes konkrét szerződésben rögzítik, és amennyiben abban másként nem szerepel, az nem tartalmazza a vonatkozó hozzáadottérték-adót (HÉA).

6.1.3 Számlázás. Fizetés. Pénznemre vonatkozó záradék. Az Eladó az ADM-nek azonnal, de mindenképpen azon a napon, amikor a megállapodott mennyiségű Áru az ADM-nek leszállítva, kiállítja a vonatkozó számlát. A Szerződésben eltérő rendelkezés hiányában az ADM az ilyen számlákat az ADM által a vonatkozó számla kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül rendezi.

Az Eladó az ADM-mel megállapodik egy valuta záradék alkalmazásáról az Áruk értékének megőrzése érdekében, ha a vételár euróban van megadva, a Szerződés szerinti kötelezettségek végleges rendezéséig. A devizaklauzula alkalmazása azt jelenti, hogy az euróban megadott Áruk vételárának kiszámítását és kifizetését a Szerb Nemzeti Bank által a tranzakció napján érvényes hivatalos középárfolyam alkalmazásával RSD ellenértékben kell elvégezni a számlázás céljából, vagy a végső elszámolás napján a fizetés céljából. Az esetleges árfolyamkülönbségeket az Eladó és az ADM között terhelési/jóváírási bizonylatokkal rendezik.

Az Eladó köteles a Szerződés szerinti Áruk minden egyes szállított mennyiségének kézbesítését követően azonnal, naponta számlát kiállítani.

6.1.4 Kijelentések és szavatosságok. Az Eladó kijelenti, hogy az egyes szerződések tárgyát képező Áruk az Eladó kizárólagos tulajdonát képezik, harmadik felek jogai nem terhelik őket, és azokra nem keletkezik ilyen jog, függetlenül attól, hogy azok nyilvános nyilvántartásokban szerepelnek-e vagy sem, ideértve többek között a tulajdonjogokat,

zálogjogokat, birtokjog, vagy bármely más teher vagy jog, amely kizárhatja, csökkenti vagy bármilyen módon korlátozza az Eladó áruk tulajdonjogát.

6.1.5 Az Áruk minősége és ellenőrzése. A fenti 1. rész – Általános Szerződési Feltételek 2. szakaszában – Az Áruk minősége – foglaltakon túlmenően a Szerződés tárgyát képező Áruk (i) meg kell feleljenek a Szerb Szabványügyi Intézet által kiadott SRPS szabványoknak (nedvességtartalom 13%, keverékek 2%), és (ii) egészségesnek, érettnak kell lennie, nem tartalmazhat mérgező magot, nem lehet kártevőktől és betegségektől, idegen szagoktól és penésztől mentes, és semmilyen módon nem lehet génmódosított. Az ADM az Áruk átvételét minden tekintetben a Vevő kereskedelmi szójabab-átvételi feltételeinek megfelelően végzi, amelyeket e-mailben küld el az Eladónak. Ha a szállított Áruk eltérnek a megállapodott minőségtől, az ADM a vevő kereskedelmi szójabab-átvételi feltételei alapján számítja ki a szállított Áruk minőségét. Az Áruk minőségének kiszámításának alapja az SRPS szabvány. Az ADM által elvégzett minőségi vizsgálatok kötelező érvényűek. Az ilyen vizsgálatokat az ADM által kiválasztott és megbízott akkreditált személy/szervezet (a „**minőség-ellenőr**”) végzi, saját költségén, a Szerződésben meghatározott Áruk szállítási helyén. A minőség-ellenőr vizsgálati jelentése alapján a szállított Áruk mennyisége a minőség kiszámításához csökkentésre kerül, és ez szolgál alapul az ADM-nek szállított mennyiség számlázásához.

Az Eladó által szállított Áruk minimális napi mennyisége 100 tonna egy nap alatt, egy rakodási helyen. Amennyiben az Eladó napi 100 tonnánál kevesebbet szállít, a Minőségellenőr az ADM választása szerint elvégzi a szükséges ellenőrzést a szállított Árukra vonatkozóan a végső kirakodási helyen. A Minőségellenőr által elvégzett minőségi elemzés véglegesnek tekintendő a számításban.

Az ADM nem köteles elfogadni a szerződésben meghatározott minőségnek nem megfelelő Árukat, és az Eladó nem teljesítette a jelen szerződés szerinti kötelezettségét. A szerződésben meghatározott minőségnek nem megfelelő Áruk szállításával kapcsolatos összes költséget az Eladó viseli.

6.1.6 Szállítási költségek. A szállítási kereskedelmi paritás változása. A fenti 5. szakasz – Szállítás – 1. rész – Általános szerződési feltételek sérelme nélkül az Eladó saját költségén szállítja az Árukat, a Szerződésben később meghatározandó paritás szerint.

Abban az esetben, ha az ADM az Eladóval a Szerződésben megállapodott paritástól eltérő szállítási kereskedelmi paritásban állapodik meg, az Eladó vagy az ADM jogosult az Áruk vételárát az Eladó vagy az ADM szállítási költségeinek különbségével kiigazítani, de legfeljebb az ADM által az Áruk szállításáért a szállítás időpontjában fizetett hivatalos szállítási árlista szerint.

6.1.7 Szállítási értesítés. Az Eladó köteles a Szerződésben szereplő Áruk mennyiségének minden szállítását legkésőbb 24 órával a szállítás előtt írásban bejelenteni.

6.1.8 Késedelmi bírság. A szerződés felmondása teljesítés elmulasztása miatt. A felmondás következményei. Ha az Eladó nem teljesíti a megállapodott Áruk mennyiségének teljes vagy részleges szállítására vonatkozó kötelezettségét a határidőn belül, az Eladó köteles az ADM-nek a szállítatlan Áruk mennyiségének vételárának 10%-át kitevő szerződéses bírságot fizetni, beleértve az áfát is.

Az Eladó kötelezettségének teljesítésére előírt határidő lejártával az ADM felszólíthatja az Eladót, hogy teljesítse kötelezettségét egy további, észszerű, de 7 napot meg nem haladó határidőn belül.

Ha az Eladó a további határidőn belül sem szállítja le a megállapodott mennyiségű Árukat, az ADM felmondhatja a Szerződést, és az Eladó köteles a Szerződés felmondásáról szóló értesítés kézhezvételétől számított 8 napon belül megfizetni a szerződéses bírságot, valamint kártérítést fizetni az ADM-nek a megállapodott vételár és az Áruk piaci ára közötti különbség összegével, azaz az ADM által a szerződés felmondásának napján a piacon fizetett aktuális árat. A kétségek elkerülése érdekében a fent említett piaci árat a Novi Sad Commodity Exchange (NSCOMEX) által közzétett árindexek alkalmazásával vagy az ADM által a szerződés felmondásának napján egy másik eladóval megállapodott vagy annak fizetett ár alapján kell meghatározni.

6.1.9 Biztosítéki eszközök. Az egyes konkrét szerződések megfelelő teljesítése érdekében az eladó az ADM kérésére a következő biztosítéki eszközöket és vonatkozó dokumentumokat állítja ki és adja át az ADM-nek:

- Három (3) darab üres, „no protest” (protestálás nélkül) záradékkal ellátott váltó, amelyet az Eladó megfelelően hitelesített és aláírt, és amelyet a Szerb Nemzeti Banknál bejegyeztek,

- Három darab, az említett váltók végrehajtására vonatkozó, az Eladó által megfelelően aláírt meghatalmazás (átruházási levél),
- Aláírási minta.

A fenti váltók az ADM számára biztosítékkul szolgálnak az Eladó szerződés szerinti kötelezettségeinek megfelelő és időben történő teljesítéséhez, és az ADM többek között felhasználhatja őket a 6. szakasz szerinti szerződéses büntetések, vagy az Eladó késedelmes teljesítése vagy nem teljesítése következtében az ADM-nek okozott károk megtérítésére.

Az Eladó tudomásul veszi és elfogadja, hogy az ADM a jelen cikk szerinti valamennyi váltót (átruházással) bármely harmadik félre átruházhatja a Szerződésnek az Általános Vásárlási Feltételek 1. részének 10.2. cikke szerinti átruházásával együtt.

A fenti váltók akkor is alkalmazandók, ha a szerződő feleket képviselő személyek, a számlákról pénzeszközök felhasználására jogosult személyek, a pecsét, a státusz vagy egyéb jelentős változások változnak.

Folytatás a következő oldalo

7. szakasz – Szolgáltatások

A szolgáltatások vásárlására a következő különleges feltételek vonatkoznak:

7.1 Az eladó alkalmazottai. A szolgáltatások nyújtásának időtartama alatt az Eladó alkalmazottai továbbra is az eladó alkalmazásában maradnak, és nem kerülnek át vagy más módon átruházásra az ADM-hez, és a szerződés egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az ADM és az eladó alkalmazottai és/vagy alvállalkozói között munkáltatói és munkavállalói kapcsolatot hozna létre, illetve ilyen hatással bírna. Az Eladó elfogadja, hogy a Szolgáltatásokat független vállalkozóként végzi, és minden felelősséget magára vállal a Szolgáltatások nyújtásából eredő jövedelemadó, társadalombiztosítási járulékok és egyéb adók megfizetéséért, és kártalanítja az ADM-et minden olyan költségért, amely az ADM-nek a Szolgáltatásokkal kapcsolatban adó, jövedelemadó vagy társadalombiztosítási járulékok megfizetése és/vagy forrásadó levonása miatt merül fel.

7.2 Alvállalkozók. Az Eladó az ADM előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jelölhet ki alvállalkozót a szerződés szerinti kötelezettségei teljesítésére. Amennyiben az Eladó alvállalkozót jelöl ki kötelezettségei teljesítésére, továbbra is felelős az ADM felé minden kötelezettségének teljesítéséért, és gondoskodik arról, hogy az alvállalkozó elolvassa és tisztában legyen a szerződésből fakadó következményekkel.

7.3 Hozzáférés és munkaidő. Az ADM az Eladónak a Szolgáltatások nyújtásához észszerűen szükséges mértékben hozzáférést biztosít a telephelyéhez, feltéve, hogy az Eladó előzetesen megadta az ADM-nek az ADM telephelyén a Szolgáltatásokat nyújtó személyzet adatait, és megszerezte az ADM engedélyét.

Az Eladó általában az ADM normál munkaidejében dolgozik. Az ADM kérésére az Eladó köteles a Szolgáltatásokat az ADM szokásos munkaidején kívül is elvégezni.

7.4 További munkák előzetes jóváhagyása. A Szolgáltatások ára magában foglalja az összes olyan kiegészítő és egyéb munkát és kiadást (függetlenül attól, hogy azok külön vagy kifejezetten meg vannak-e említve vagy le vannak-e írva), amelyek vagy elengedhetetlenül szükségesek a Szolgáltatások elvégzéséhez és befejezéséhez, vagy amelyek esetlegesen szükségesek lehetnek a befejezés előtt felmerülő nehézségek leküzdéséhez. A fentiek ellenére minden további Szolgáltatáshoz az ADM előzetes írásbeli jóváhagyása szükséges.

Folytatás a következő oldalo

ÜTEMTERV – ADM VÁLLALATOK

Country	ADM Company	Address
Belgium	Bern Aqua N.V.	Hagelberg 3, Olen 2250, Belgium
Bulgária	ADM Razgrad_EAD	P.O. Box 239, North Industrial Area, 7200 Razgrad, Bulgária
Cseh Köztársaság	ADM Olomouc s.r.o	Hamerská 50/681, Holice, 783 71 Olomouc, Cseh Köztársaság
	ADM Animal Nutrition Czechia s.r.o.	Hamerská 50/681, Holice, 783 71 Olomouc, Cseh Köztársaság
Franciaország	Société Industrielle des Oléagineux – SIO S.A.S.	16 Rue de General de Gaulle, 62053 Saint-Laurent Blangy, Franciaország
	ADM France S.A.S	Talhouet 56250 Saint-Nolff, Franciaország
	NEOVIA S.A.S	Talhouet, 56250 Saint-Nolff, Franciaország
	PANCOSMA France S.A.S.	2 Rue des Frères Lumières, Zone industrielle d'Arlo, 01200 Bellegarde sur Valserine, Franciaország
	SERMIX S.A.S	Talhouet, 56250 Saint Nolff, Franciaország
	UPSCIENCE S.A.S	Talhouet, 56250 Saint-Nolff, Franciaország
	ADM BAZANCOURT S.A.S.U.	114, rue de Pomacle, 51110 Bazancourt, Franciaország
Németország	ADM Hamburg Aktiengesellschaft	Nippoldstrasse 117, 21107 Hamburg, Németország
	ADM Oilseeds Germany GmbH	Nippoldstrasse 117, 21107 Hamburg, Németország
	Silo P. Kruse Betriebs- GmbH & Co. KG	Nippoldstrasse 117, 21107 Hamburg, Németország
Magyarország	VITAFORT S.A.R.L	Szabadság, Ut. 3, 2370 DABAS, Magyarország
	ADM Hungary KFT	2921 Komárom, Tüzoltó utca 2, Magyarország
Olaszország	ADM Animal Nutrition Italy SRL	Via del commercio n° 28/30, 41012 Carpi Modena, Olaszország
Marokkó	ADM Morocco S.A.S.U.	Bd Al Binaa, Quartier Industriel Est, Ain Sebaâ, 20250 Casablanca, Marokkó
Hollandia	Archer Daniels Midland Europe B.V.	Kingsfordweg 83, 1043 GP, Amsterdam, Hollandia
	Archer Daniels Midland Europoort B.V.	Elbeweg 125, 3198 LC Europoort, Rotterdam, Hollandia
	DAAVISION B.V.	Lekstraat 14 A, 5347 KV OSS, Hollandia
Nigéria	HI-NUTRIENTS INTERNATIONAL Ltd L.L.C.	½ Olabisi Akintola street, Ojodu Abiosun, Ogun state, Nigéria
Lengyelország	ADM Direct Polska Sp. Zo.o.	ul. Chrobrego 29, 64-500 Szamotuły, Poland Lengyelország
	ADM Szamotuły Sp. Zo.o.	ul. Chrobrego 29, 64-500, Szamotuły, Lengyelország
	ADM Malbork S.A.	ul. Chrobrego 29, 64-500 Szamotuły, Lengyelország
	ADM Czernin S.A.	ul. Chrobrego 29, 64-500 Szamotuły, Lengyelország
	PROVIT SP z.o.o. L.C.	Ul Szpitalna 44a, Kutno 99-300, Lengyelország
Portugália	ADM Portugal S.A.	Zona Industrial de Murtede, 3060-372 Murtede, Portugália
Románia	ADM ROMANIA TRADING SRL	Bucuresti, 11 th Dinu Vintila Str, 14 th Floor, Sektor 2, postal code 021101, Románia
	ADM ROMANIA LOGISTICS SRL	Constanta, Port of Constanta, Berth 45, 2nd floor, postal code 900900, Románia
Szerbia	Sojaprotein D.O.O. Bečej	Industrijska 1, Bečej 21220, Szerbia
Szlovákia	ADM Slovakia S.R.O.	Piešťanská 3, 917 01 Trnava, Szlovákia
Dél-Afrika	MONTI FOOD (PTY) Ltd	Little Fourways Office Park Block B First Floor 1 Leslie Avenue CNR William Nicol Drive Magaliessig Fourways Johannesburg Gauteng 2067, Dél-Afrika
	ADM NUTRITION SOUTH AFRICA (PTY) Ltd	Little Fourways Office Park Block B First Floor 1 Leslie Avenue CNR William Nicol Drive Magaliessig Fourways Johannesburg Gauteng 2067, Dél-Afrika

Spanyolország	ADM Animal Nutrition Spain S.A	Calle Clavo, 1, Poligono Industrial Santa Ana Rivasvaciamadrid, Madrid, Spanyolország
Svájc	ADM International Sàrl	A One Business Center, La Pièce 3, CH-1180 Rolle, Svájc
Törökország	ADM Besin ve Tarim A.S.	Adana Haci Sabanci Organized industrial site OSB 5. Ocak Street No:2, 01350 Sarıçam/Adana, Törökország
Ukrajna	PJSC ADM Illichivsk	Transportna 26, Chornomorsk, 68001, Ukrajna
	LLC ADM Ukraine	Saghydachnogo 16-A, Kyiv, 04070, Ukrajna
Egyesült Királyság	ADM Milling Ltd	Church Manorway, Erith, Kent, DA8 1DL, Egyesült Királyság
	Archer Daniels Midland Erith Ltd	Erith Oil Works, Church Manorway, Erith, Kent, DA8 1DL, Egyesült Királyság
	Archer Daniels Midland (UK) Ltd	ADM International Offices, Church Manorway, Erith DA8 1DL, Egyesült Királyság
	Pura Foods Ltd	ADM International Offices, Church Manorway, Erith, Kent DA8 1DL, Egyesült Királyság